

1 petak, 25.08.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 14.17h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
8 Izvolite sedeti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan svima. Svedoče, želim da
10 Vam skrenem pažnju na to da ste i dalje obavezni, na osnovu svečane izjave koju
11 ste dali na početku svog iskaza, da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa
12 osim istine. U redu?
13 SVJEDOK: Razumio sam, časni Sude.
14 SVJEDOK: SVJEDOK MM-096 [nastavak]
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.
16 Da, gospodine Whiting.
17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ustao sam samo kako bih nastavio s
18 ispitivanjem.
19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.
20 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
21 Unakrsno ispituje g. Whiting: [nastavak]
22 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]
23 P: Dobar dan, gospodine. Kao što sam juče rekao, skoro sam završio sa
24 ispitivanjem.
25 O: Dobar dan, gospodine uvaženi tužioče.
26 P: Pre nego što nastavim sa pitanjima koja sam Vam juče postavljao,
27 želeo bih da se na trenutak vratimo na nešto što se tiče policijske stanice u
28 Drnišu iz avgusta 1990. godine. Vi ste naime izjavili, da citiram:
29
30

1 "Koliko je meni poznato, premda mi to nije toliko poznato budući da nisam tamo
2 radio, ali koliko je meni poznato, odnos zastupljenosti srpskih i hrvatskih
3 policajaca je bio manje-viši... manje-više jednak."

4 Da li se sećate da ste to izjavili?

5 O: Sjećam se.

6 P: Da li prihvatate mogućnost da, zapravo, stanica policije je bila
7 prevashodno srpska, a da su Hrvati bili u manjini u toj policijskoj stanici,
8 dakle?

9 O: Pa, gospodine uvaženi tužioče, prihvatio bih takvu mogućnost kad bih
10 vidio zvaničan dokument. Ja mislim ono... ostajem pri ranijem stavu.

11 P: Ne, zapravo, nisam to pitao. Ja pokušavam da vidim koliko ste Vi
12 sigurni u tu činjenicu, jer u svom iskazu Vi ste rekli: "Nije mi to toliko
13 poznato, budući da nisam tamo radio." Pa ja sad pokušavam da vidim da li
14 prihvatate mogućnost da je bilo mnogo više Srba nego Hrvata u toj stanici
15 policije.

16 O: Ne prihvatam takvu mogućnost jer sam ranije poznao ranijeg
17 načelnika sa kojim sam bio dobar i vodio razgovore, pa bi dotakli i tu temu. I
18 kasnije, radnici koji su došli u Knin iz te stanice, govorili su o nekom odnosu
19 pola-pola, na nacionalnoj bazi gledajući, i odatle su te moje informacije.

20 P: U redu. Hvala. U svom iskazu opisali ste oznaku SAO krajiške policije
21 koju je, dakle, ta policija počela da nosi u leto 1991. godine i rekli ste da je
22 to polukružno... "slova su bila u polukrugu, pisalo je milicija... 'Milicija

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Krajina', krajiška policija, a onda je u sredini bila jedna trobojka."

2 Da li se sećate da ste to izjavili?

3 O: Gospodine tužioče, ne znam kako je ovaj prevod sada je nastupio. Ja
4 sam rekao da je bilo polukružno napisano "Milicija", a dolje, ispod toga, pisalo
5 je "Krajina". I između tog natpisa "Milicija", ispod "Krajina" bila je trobojka
6 zastava. Znači, samo jedan izraz... jedan... jedna riječ "Milicija", a ispod,
7 "Krajina" je druga.

8 P: U redu. Mislim da sam razumeo. Ali, kako bi bilo jasno, ta trobojka
9 je iznad "Krajine", a ispod reči "Milicija", zar ne?

10 O: U pravu ste, gospodine tužioče.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se pokaže dokazni predmet 266.

12 P: Da li je ovo oznaka koju ste nam opisali?

13 O: Jeste, to je to.

14 P: Puno Vam hvala. Želeo bih da se sada vratimo na Benkovac 1992.
15 godine. Dok ste bili u Benkovcu, da li ste poznavali dva oficira - Milana
16 Veselinovića i Jovu Zečevića? Da li ste ih poznavali?

17 O: Gospodine tužioče, to nisu oficiri. Koliko znam, to su bili
18 pripadnici nekad milicije, a kasnije su prešli... ja mislim, u vojnoj formaciji
19 su bili, kod vojske.

20 P: Hvala na tom pojašnjenju. Zapravo, kada sam rekao reč "oficir",
21 mislio sam zapravo na pripadnike policije. To je pitanje prevoda, zapravo.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, avgusta 1992. godine, kakav je bio status njih dvojice? Da li su
2 bili pripadnici policije u to vreme?

3 O: U to vrijeme, oni su bili pripadnici posebnih jedinica milicije, to
4 jest granične policije Krajine.

5 P: Da li su bili... da li su radili u Stanici javne bezbednosti
6 Benkovac?

7 O: U to vrijeme, ne. Oni su direktno potpadali pod SUP Knin. Radilo se o
8 miliciji koja je pokrivala granične prelaze. Stanica javne bezbednosti, kao niža
9 organizaciona jedinica, nije pod svojom kontrolom imala prelaze, nego oni su oni
10 bili vezani odmah na SUP Knin, gdje je bio poseban odjel koji je koordinisao i
11 objedinjavao rad tih manjih jedinica i tih prelaza. A mi u Benkovcu smo im znali
12 ponekad samo pružiti neku logističku pomoć. Nisu bili pod našom koordinacijom ni
13 pod našom komandom.

14 P: Juče ste govorili o specijalnoj jedinici u Benkovcu, koja je, između
15 ostalog, imala i vojnu funkciju. Da li je ta specijalna jedinica potpadala pod
16 komandu Stanice javne bezbednosti Benkovac ili je pak potpadala pod komandu
17 kninskog SUP-a?

18 O: Gospodine tužioče, jedinica u jačini negdje 25 ljudi, 26 ljudi, koja
19 je nosila naziv kao Jedinica specijalne milicije u Benkovcu, po formaciji je
20 pripadala Stanici javne bezbednosti Benkovac, ali u slučaju ratnih operacija,
21 ona je sa ostalim jedinicama iz područja Dalmacije tvorila jednu četu koja je
22 pripadala SUP-u Knin i ona se uvijek tada pridruživala vojsci, pod čiju bi
23 komandu bila stavljena. Obično su na liniji komandovali oficiri vojske, a ne
24 policija. Policija je za unutrašnjost bila zadužena.

25 P: Ova dvojica ljudi koje sam pomenuo, Milan Veselinović i Jovo Zečević,
26
27
28
29
30

1 da li su bili pripadnici Jedinice specijalne policije Benkovac ili su pak bili
2 pripadnici neke druge specijalne jedinice policije?

3 O: Dvojica tih pomenutih milicionera nisu bili pripadnici specijalne
4 jedinice u Benkovcu ni stanice. Oni su pripadali odelenju SUP-a Knin, a bili su
5 raspoređeni na graničnom prelazu Stabanj, koji se nalazi od Benkovca prema
6 Biogradu na krajnjoj tački. Na toj komunikaciji je bio granični prelaz i to je
7 njihov bio zadatak - kontrola tog graničnog prelaza.

8 P: Da li Vam je poznato da 3. avgusta 1992. godine, ova dva policajca su
9 uhapsili jednog Hrvata Davora Lukića?

10 O: U to vrijeme, nije mi taj slučaj poimenično bio poznat. Ali *vis-à-vis*
11 toga što je taj slučaj koji ste sad napomenuli bio vezan i za mene, gdje sam
12 2000. godine dobio INTERPOL-ovu potjernicu da sam i ja sudionik tog događaja,
13 taj me slučaj zainteresirao, pa sam...

14 Pa Vam mogu obrazložiti nešto oko tog slučaja ako dozvoljava vreme.
15 Uglavnom, tek iza rata, negdje 2000-2001. godine me je... taj slučaj sam malo
16 po... jasnije sam upoznao. Pa, kako Vi želite.

17 P: Postaviću Vam nekoliko pitanja, pa ćemo videti da li možete da nam
18 kažete nešto više u vezi ovoga.

19 Nalog za hapšenje koji je Vas implicirao, da li ste u nekom trenutku
20 upoznali... saznali da je taj nalog... ta poternica bila povučena? Da li ste to
21 saznali?

22 O: Saznao sam naknadno da je potjernica za mnom i za još dvojicom
23 pripadnika povučena, a da za dvojicom ostalih, Jovom Zečevićem i tim Milanom
24 Veselinovićem, je ostala potjernica na snazi. To je... iza tih mojih prvih
25 saznanja to se sve događalo.

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, Vi niste ništa čuli o tome 1992. godine, dakle, šta se desilo
2 Davoru Lukiću?

3 O: Te 1992. godine, pojedinosti nisam nikakve znao. Tek kasnije sam
4 saznao neke pojedinosti, iza 2000. godine. A što se tiče Davora Lukića, on je
5 sigurno jedan od onih 13 slučajeva koje sam pričao prvim danima, koji su
6 nelegalno ušli na područje Krajine, koji su bili lišeni slobode i koji su nakon
7 nekog vremena vraćeni živi u Hrvatsku, pod hrvatsku kontrolu. To je onih 13
8 ilegalnih prelazaka granice. I jedan od tih je sigurno i taj Davor Lukić kojeg
9 sada Vi spominjete.

10 P: Budući da kažete da se vratio, da mu se ništa nije desilo, ja ću Vam
11 predočiti nešto što proizilazi iz njegove vlastite izjave na ovu temu.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Prigovor, jedan.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančeviću.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Svedok nije rekao da mu se ništa nije desilo. Rekao je
15 jedan od 13 slučajeva koji su vraćeni živi.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne vidim ovde "živ". Ja vidim da
17 ovde piše: "Ovo je jedan od 13 slučajeva nezakonitog prelaska granice koje sam
18 pomenuo i siguran sam da taj čovek koga ste pomenuli, Davor Lukić, je jedan od
19 tih osoba."

20 Ja ne znam odakle Vam to "živ", gospodine Milovančeviću?

21 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, pošto ja razumem jezik svedoka, svedok je
22 rekao: "To je jedan od 13 slučajeva koji su vraćeni živi." Doslovno tako jer je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tako glasila i njegova izjava u toku glavnog ispitivanja. U prevodu, ovde nema
2 te reči ži... "vraćen živi"... "vraćen živ".

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, onda to morate da nam kažete.
4 Recite da je prevod netačan i prestanite da mi pretite, u redu? Jer ovde piše:
5 "Ovi ljudi su uhapšeni i nakon izvesnog vremena su vraćeni da im se ništa nije
6 desilo na hrvatskom teritoriju."

7 Da li Vi hoćete da kažete da ovo "da im se ništa nije desilo" treba da
8 znači "vraćeni živi", da su se... dakle da su vraćeni živi na hrvatsku
9 teritoriju? Možemo to i tako da predočimo što...

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, oprostite. Oprostite, molim Vas. Prvo,
11 oprostite, na Vašu opasku da Vam pretim, verovatno sam pravio neku gestikulaciju
12 ukazujući na transkript; nije se odnosilo na Vas, časni sudija Moloto, molim
13 Vas. A drugo, ja sam samo intervenisao, pre nego što sam čak i video transkript,
14 časni Sude. Jer ja... reagovao sam na pitanje poštovanog kolege tužioca, zbog
15 toga što sam neposredno pre toga čuo rečenicu svedoka koji kaže: "To je jedan od
16 13 slučajeva koji su vraćeni živi." Dakle, on je u glavnom svjedočenju... u
17 glavnom ispitivanju govorio o 13 slučajeva ilegalnih prelazaka granice govoreći
18 o dokumentu gospodina McElligotta, i rekao je: "...13 slučajeva su oni prešli na
19 našu stranu, građani hrvatske nacionalnosti, i svi su vraćeni živi. Jedan je
20 Srbin prešao na hrvatsku stranu i vraćen je potpuno samleven, dakle ubijen sa
21 provaljenim plućima."

22 To je svjedočenje i svedok je danas upravo rekao reč "vraćen je živ",
23 ništa više, uz objašnjenje da druge detalje ne zna.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja mogu to da razjasnim sa
2 svedokom.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

5 P: Svedoče, kao što ste verovatno shvatili, imamo jedan problem prevoda.
6 Da li ste rekli da se on vratio... da je on vraćen živ ili ste pak rekli da se
7 vratio, da mu ništa nije bilo, da se vratio netaknut?

8 O: Ja sam tada rekao da se on vratio živ.

9 P: U redu. Da li ste u to vreme saznali... odnosno rekli ste da ste
10 pojedinosti saznali tek kasnije. A ja sada želim da vidim šta ste eventualno
11 znali onda, a šta ste saznali kasnije. Dakle, da li ste onda saznali da dvojica
12 policajaca, koje sam pomenuo, su odveli gospodina Lukića nakon što su ga
13 uhapsili na granici, da su ga, dakle, odveli u jednu kafanu, da su ga vezali i
14 udarali svuda po telu i da su ga optužili da je pripadnik...

15 G. MILOVANČEVIĆ: Ja ne vidim osnova za ovakvo pitanje poštovanog kolege
16 tužioca. U tome ne vidim, dakle, osnov za ovakvo pitanje jer je svedok rekao da
17 je tek 2000. godine, po poternici koja se odnosila na njega, saznao za ovaj
18 slučaj i objasnio da je 2000. godine, dakle, utvrdio i neke detalje da je ovaj
19 čovjek prelazio ilegalno granicu, da je zarobljen i uhapšen i da je vraćen živ.
20 Sada ispitivati svedoka o tome šta se dešavalo ovom svedoku kad on ka... ovom
21 čoveku koji je povređen, kako kaže tužilac, u situaciji kada svedok kaže da o
22 tome ništa ne zna, ne vidim zašto bismo to radili, časni Sude.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ne znam na
2 šta mislite kada kažete da... kada govorite o osnovu i mislim da prekidate, na
3 nefer način, unakrsno ispitivanje. Tužilac je rekao: "U redu. Da li ste Vi u ono
4 vreme saznali, jer naime, rekli ste da ste pojedinosti saznali tek kasnije, a ja
5 ću Vas sad pitati samo šta ste eventualno znali u ono vreme i šta ste saznali
6 kasnije."

7 Dakle, on će mu postaviti ta pitanja, a na svedoku je da kaže ne, to
8 nisam znao u to vreme, ni ovo nisam znao u ono vreme.

9 PREVODITELJ: Odnosno, ispravka prevodilaca: A ovo sam znao... saznao
10 kasnije.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Saglasan sam, časni Sude.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, to je ono što je rekao
13 tužilac.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Vratimo se na pitanje. Da li ste 1992. godine saznali da ova dvojica
16 policajaca su odveli Davora Lukića u kafanu nakon što su ga uhapsili i da su ga
17 vezali, udarali svuda po telu i optužili da je pripadnik jedne terorističke
18 grupe?

19 O: U to vreme, kad se to dogodio, nisam znao za te... taj slučaj ni
20 pojedinosti.

21 P: Da li Vam je bilo poznato da je Davor Lukić odveden u Stanicu javne
22 bezbednosti u Benkovcu gde je bio zatvoren, ispitivan i s njime se loše
23 postupalo, bio je zlostavljan?

24 O: Taj slučaj mi nije poznat.

25 P: Niste čak ni znali da je Davor Lukić bio zatvoren u Stanici javne
26 bezbednosti od 3. avgusta 1992. godine, kad je uhapšen, pa sve do dana kada je
27 pušten na slobodu 28. oktobra 1992?

28
29
30

1 O: Ja mislim da taj događaj nije takav kako Vi meni govorite jer bih ja
2 onda to morao znati. Mislim da on nije boravio u prostorijama Stanice javne
3 bezbednosti.

4 P: Da li ste poznavali policajca Đoku Vukašinića?

5 O: Poznavao sam gospodina Đuru Vukašinića zvanog Đoko Vukašinić i
6 mislim... on je radio u Stanici javne bezbednosti, a kasnije je prešao u Vojsku
7 Republike Srpske Krajine.

8 P: Avgusta 1992. godine, da li je on radio u Stanici javne bezbednosti
9 Benkovac?

10 O: Ja mislim da on tada nije radio. Ne, nije on radio tada u Stanici
11 javne bezbednosti, već je tada bio prešao u službu bezbednosti Vojske Republike
12 Srpske Krajine. I taj Lukić je najprije završio u kasarni, a kasnije kod sudije
13 za prekršaje u Kninu i gdje je izdržavao kaznu, a ne u Stanici javne bezbednosti
14 Benkovac.

15 Ako hoćete, mogu Vam slučaj ispričati, pa da Vi usporedite Vaše podatke,
16 pa da Sud cijeni istinitost i relevantnost svih podataka.

17 P: Postaviću Vam još jedno pitanje, pa ću onda od Vas zatražiti da nam
18 date... da mi ispričate sve šta se desilo. Da li ste znali da... da li ste
19 poznavali Sašu Matića, policajca u Stanici javne bezbednosti u Benkovcu avgusta
20 1992. godine?

21 O: Sjećam se tog mladića.

22 P: To baš i nije jasan odgovor na moje pitanje. Vi kažete da se sećate

23
24
25
26
27
28
29
30

1 tog mladića. Dakle, ja sam Vas zapravo pitao za Sašu i Dragana...

2 PREVODITELJ: Prevodilac se izvinjava, nije čuo ime.

3 G. WHITING: [simultani prijevod]

4 P: Dakle, Saša i Dragan Matić, da li su njih dvojica bili policajci u
5 Stanici javne bezbednosti u Benkovcu avgusta 1992?

6 O: Gospodine tužioče, malo sam neprecizno odgovorio jer mi nije bio
7 odmah izrečen prevod. A sad kad ste ponovili pitanje, znam da su Saša i Dragan
8 Matić braća i da su bili pripadnici Stanice javne bezbednosti Benkovac.

9 P: Možete li nam reći sledeće: da li ste još nešto znali o tom slučaju
10 hapšenja Davora Lukića u to vreme, 1992. godine? Odnosno, recite nam sve što ste
11 znali, a što nam dosad niste rekli, u vezi hapšenja Davora Lukića 1992. Dakle,
12 interesuje me ono što ste u ono vreme, 1992. godine, znali.

13 O: Pa, ne bih Vam imao mnogo, ustvari, ne znam Vam ništa posebno reći
14 šta sam znao 1992. godine za taj slučaj.

15 P: Ali da li ste znali da je taj čovek uhapšen? Da li ste makar to
16 znali, jednostavno poznavali tu činjenicu da je on uhapšen?

17 O: Moguće je da sam tada bio upoznat - ne znam na koji način - sa
18 sara... u suradnji i razmijeni podataka sa vojskom. Ali sada, 13 godina... 14
19 godina nakon toga da se sjetim da l' sam tada čuo za nekog - a ja nisam iz tog
20 kraja - teško da bih se sjetio tog podatka, a meni je od tada do sada prošlo
21 hiljade, hiljade imena, likova, događaja i svega kroz glavu. Ja se ne mogu
22 sjetiti svih imena 13 tih slučajeva. Ne mogu se sjetiti svih ljudi koji su
23 ubijeni, ne mogu koji su uhapšeni. Trebalo bi se vidjeti bilješke, da me neko
24 podsjeti. To je veliki broj podataka, imena koje treba složiti.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li onda možemo reći da kada ste bili u Stanici javne bezbednosti u
2 Benkovcu 1992. godine, zatim 1993., da Vaša saznanja... Vi ste, zapravo, imali
3 saznanja samo o tom području, o području oko Benkovca i da niste poznavali
4 pojedinosti toga šta se dešavalo u područjima izvan Benkovca? Da li sam to
5 ispravno rezimirao?

6 O: Gospodine tužioče, niste, po mom zaključku, dobro donijeli zaključak
7 jer sam ja poznavao situaciju na cjelokupnoj zoni moje odgovornosti, po
8 poslovima mojim. Nisam poznavao na tom području po nekim drugim poslovima kojim
9 se nisam bavio, al' pod mojim... po moji... opisu mojih poslova sam poznavao.

10 P: To je upravo ono što sam i želeo da Vas pitam. Dakle, Vi ste znali
11 šta se dešava na Vašoj... na Vašem području odgovornosti, drugim rečima, na
12 području odgovornosti Stanice javne bezbednosti Benkovac, ali ne o stvarima koje
13 su bile izvan te zone, tog područja odgovornosti. Da li je to tačno sad što
14 kažem?

15 O: Pa, nisam znao pojedinosti negdje šta se dog... događalo sa vojnog
16 aspekta ako je to bilo manje važno sa nekog civilnog aspekta organa uprave il'
17 tako. Ali sam možda i to nešto čuo. Ja se ovdje trudim da sve što znam iznesem
18 pred ovim Sudom. Vidite da nijedan podatak da se ne mislim i da ja... ono što je
19 tako; Vi to lako provjerite kroz papire. Nastojim sve šta se sjetim da Vam
20 kažem.

21 P: Ja zapravo pokušavam da vidim koja su bila Vaša saznanja, a koja ne.
22 Stanice javnih bezbednosti u drugim područjima Krajine, izvan Benkovca, dakle,
23 druge stanice javnih bezbednosti, ne one iz Benkovca, Vi niste znali šta se
24 dešavalo u tim drugim stanicama javne bezbednosti, zar ne?

25
26
27
28
29
30

1 O: Mogu reći da sam djelomično bio upoznat, u razgovoru sa kolegama ili'
2 na zajedničkim sastancima kod šefova, kao i na zajedničkim sastancima, kako sam
3 već napomenuo, gdje smo u cijelom Sektoru jug zajednički organizovali sa
4 pripadnicima šefova civilne policije, pa smo se upoznavali tada sa pojedinim
5 karakterističnim slučajevima, pa bih tada bio upoznat. Pa, ako me je nešto
6 interesovalo, dobio bih više informacija, a ako ne... To su bile sve informacije
7 sa drugih područja. Bilo je stanica u Sektoru jug u koje ja nisam nogom zašao
8 nikada. Znao sam neke događaje sa sastanaka, a... tako.

9 P: Dakle, Vaše znanje o tim područjima poticalo je iz razgovora sa
10 kolegama ili sa tih zajednički sastanaka i uglavnom su se odnosili na konkretne
11 slučajeve. Je li to tačno?

12 O: Pa, tako bi se moglo reći.

13 P: Složili biste se sa mnom, zar ne, da je većina hrvatskog stanovništva
14 do 1994. godine, u RSK, napustila RSK do 1994. godine. Je li to tačno?

15 O: Pa, ne znam šta podrazumijevate, ali... pod većina, ali dosta
16 stanovnika je napustilo teritoriju RSK do tog doba.

17 P: Uzgred, samo da se vratimo na nešto. Vi ste svedočili o 1992. godini,
18 govorili ste o kolonama hrvatskih civila koje su išle izvan RSK, i to nakon
19 napada na Maslenicu u januaru 1993. godine. Da li Vam je poznato da su te kolone
20 već pratile hrvatske civile iz RSK, iz Vrpolja, 1992. godine ili ne znate ništa
21 o tome?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Stvarno ne znam za te kolone iz Vrpolja 1992. godine. Ja sam Vam u
2 mom iskazu ranije govorio o izlasku ljudi, Hrvata iz Krajine 1993., nakon
3 agresije Hrvatske vojske, nakon Maslenice, a o ovome ne znam. I tada izlazak
4 1992. je bio...

5 P: Ne. U redu. Hvala. Mislim da ste u potpunosti odgovorili na pitanje.
6 Mi imamo Vaš iskaz o 1993. godini i nema potrebe da to ponavljate, a sada ste
7 odgovorili i o Vrpolju 1992. godine.

8 Gospodine, recite nam, molim Vas, kada ste poslednji put videli Milana
9 Martića?

10 O: Pa, ne mogu tačno da se sjetim prije ovoj... dolaska na ovaj Sud, ali
11 da je to bilo negdje 1997/8. godine u Banja Luci.

12 P: Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

[Poluzatvorena sjednica]

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 7141 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

petak, 25.08.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)
22 (redigirano)

23 [Otvorena sjednica]

24 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

26 G. WHITING: [simultani prijevod] Više nemam pitanja.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting.

28

29

30

1 Gospodine Milovančević, Vi imate reč.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

3 Dodatno ispituje g. Milovančević:

4 P: Gospodine svedoče, sećate li se da Vam je tužilac postavio juče
5 nekoliko pitanja vezanih za događaje u Bruškoj i da Vam je predočio jedan
6 izveštaj organa vojne bezbednosti?

7 O: Sjećam se.

8 P: Sećate li se da Vam je gospodin tužilac posebno skrenuo pažnju na
9 onaj deo tog izveštaja, koji predstavlja napomenu, u kome podnosilac tog
10 izveštaja, iz vojne bezbednosti, saopštava da ceni da za konstataciju da je
11 zločin počinila ustaška diverzantsko-teroristička grupa, po njemu, nisu imali
12 materijalnih dokaza. Sećate li se toga?

13 O: Sjećam se.

14 P: Molio bih da na monitoru pogledamo *exhibit* broj 403. To je dokument
15 180. motorizovane brigade, ovaj dokument o kome je bilo reči, od 11.03.1992.
16 godine. Kolega tužilac Vam je predočio taj dokument, ali Vas nije upoznao sa
17 njegovim sadržajem, pa ću to ja učiniti sada.

18 Molio bih da vidite pred sobom ovaj dokument, svedoče. To je izveštaj
19 180. motorizovane brigade. U levom gornjem uglu vidite taj detalj; je l' tako?

20 O: Vidim.

21 P: Hvala. Molim Vas da okrenemo prvu radnu stranu. Ona nosi oznaku na
22 B/H/S-u 6784, četiri poslednja broja. Inače, dokument na B/H/S-u ima samo jednu
23 stranu.

24 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, engleski prevod ovog dokumenta prelazi i na
25 drugu stranu. Dakle, ne sadrži se... ne sastoji se samo od jedne strane, već
26 napomena prelazi i na drugu stranu. Molim Vas da to imate u vidu.

27 P: Molio bih Vas...

28 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite, gospodine Milovančeviću, no
29 čini mi se da moja verzija ima četiri stranice, a 6784 je četvrta stranica.

30 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam propustio da Vam skrenem pažnju.

1 Na engleskom tekstu... na engleskom prevodu, početna strana ima oznaku 3, a
2 nastavlja se na strani 4. Dakle, na engleskom prevodu to su prvo, strana 3, na
3 koju ćemo sada skrenuti pažnju, pa onda se završava na strani 4.

4 P: Molio bih Vas, svedoče, da pročitate pasus treći i četvrti ovog...
5 ove informacije. To su dva posljednje pasusa iznad napomene. Da li to vidite
6 pred sobom?

7 O: Ne vidim, sad se promijenio...

8 P: Ovo što se nalazi pred...

9 O: Ovo je neki isti dodatak.

10 P: Ovo što se sada na monitoru nije dokument koji smo tražili, časni
11 Sude. Prva strana je... Eh.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vaš uvaženi kolega je ustao na noge.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, izvinjavam se. Ako mi
14 dopustite, mislim pre svega da ova pitanja ne proističu iz unakrsnog ispitivanja
15 jer sam ja koristio ovaj dokument samo u vrlo uskom smislu da vidim da li on zna
16 za te informacije koje su navedene u zaključku. Prema tome, sada čitati ostatak
17 dokumenata... dokumenta mislim da nema svrhe, jer to ne proističe iz unakrsnog
18 ispitivanja.

19 A drugo, ovaj dokument je ušao u dokazni spis. Prema tome, ne vidim čemu
20 bi služilo to da svedok sada čita taj dokument.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, izvolite.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, kolega tužilac se vrlo detaljno bavio ovim
23 slučajem i upravo insistirao na detaljima sa kojima sada pokušava Odbrana da se
24 pravi /sic/ u dopunskom ispitivanju. I tužilac... kolega tužilac je svedoka
25 ispitivao o tome da li je imao informaciju da je milicija označena kao
26 počinilac, kao mogući počinilac ovog zločina u Bruškoj. I pritiskao je svedoka
27 da se o svemu tome izjasni, a pri tome sâm njemu nije predočio sadržaj dokumenta
28 kojim je dokazivao suprotno.

29

30

1 Ja hoću, i za nas je značajno, da se ovde vidi da tužilac svedoku nije predočio
2 sve informacije, a da je od svedoka pokušao da izvuče podatke koji su suprotni
3 dokumentima koji on pred sobom ima i koje sakriva od svedoka. Tužilac može
4 odbrati šta će koristiti, ali ne može dezinformisati svedoka.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, molim Vas,
6 da biste pomogli Sudskom veću, kažite nam konkretno na koji deo iste informacije
7 upravo želite da uputite svedoka i o čemu ćete ga ispitivati, a što tužilac nije
8 njemu pokazao i šta ukazuje na suprotno.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, radi se o pasusu 3 i 4 prve ove strane. Na
10 engleskom... na engleskom prevodu to je strana 3. Dakle, pasusi 3 i 4 ili
11 obrnuto gledano, dva pasusa iznad napomene, posljednja. U tim pasusima, organ
12 bezbednosti koji tvrdi u ovoj napomeni da nema materijala da je u pitanju
13 diverzantsko-teroristička grupa, ne govori da je zločin počinila milicija, kako
14 je to insistirao tužilac, kolega tužilac, već daje sasvim druge podatke, čak
15 suprotne podatke i motive, i čak imena lica kao mogućih izvršilaca. I mislim da
16 je to vrlo važno predočiti i svedoku, a ukazati na to i Sudskom veću, jer to je
17 linija Odbrane optuženog - dati optuženom mogućnost da ukaže na pismene dokaze
18 koji postoje, a koji su suprotni čak onome šta tužilac tvrdi u optužnici i
19 insistira u unakrsnom ispitivanju.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, izvolite.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ako Sudsko veće dozvoli
22 gospodinu Milovančeviću da nastavi sa ovim pitanjem, to je sasvim u redu.
23 Međutim, ja želim samo da jasno kažem da apsolutno nisam hteo da zavedem
24 svedoka. Ja sam ovaj dokument samo koristio zato da bih ukazao na... odnosno
25 zbog one teorije u Hrvatskoj... o hrvatskim jedinicama koje su sabotirale i koje

26

27

28

29

30

1 su izvršile taj zločin. Ja nisam ništa drugo rekao ni o kakvoj alternativnoj
2 tezi, o kojoj se, eventualno, svedok izjasnio. Ja to uopšte nisam dovodio u
3 pitanje. Nisam rekao da nema dokaza da to potkrepi. I prema tome, nije bilo
4 ničeg u čemu sam ja zavodio svedoka na krivi put.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting.

6 Gospodine Milovančević, samo da Vam kažem da ovaj iskaz, odnosno ovaj
7 dokaz koji Vi želite da istaknete kroz svedoka, mi ne možemo prosto da gubimo
8 vreme na tome. I hteo bih samo da ovaj svedok završi što pre i siguran sam da on
9 i sâm želi da se vrati kući.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, da li Vi... ja ne mogu da razumem. Da li Vi
11 smatrate gubljenjem vremena utvrđivanje činjenica o jednoj od najtežih optužbi
12 protiv gospodina Martića? A ovde imamo materijale koji su od strane tužioca
13 potpuno suprotno predstavljeni, potpuno suprotno. I vrlo kratko, ovo će biti
14 vrlo kratko. Kredibilitet svedoka je tužilac pokušao da sruši predstavljajući mu
15 ovaj dokument, pošto je vezan za Brušku i za Benkovac, i pri tome uskraćujući mu
16 potpunu informaciju koju ima u svome posedu. Da li je pokušao da sakrije
17 informaciju ili ne, to ćete Vi proceniti, neće kolega tužilac ceniti. Vi ćete
18 ceniti kad budete donesili... donosili odluku. Ali je ovo izuzetno važan
19 dokument, izuzetno važan dokument.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, zbog čega
21 mislite da ja mislim da je to gubitak vremena?

22 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam dobio takav prevod. Oprostite, Vaše
23 reči, to sam čuo u slušalicama. Čuo sam da ste rekli da "nemamo vremena". Pa, ne
24 znam za šta ćemo imati vremena, časni Sude, ako ne za ubistvo 10 ljudi u toku
25 jedne noći, za ovako stravičan zločin?

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo hoću da Vam pročitam šta sam ja
2 rekao na 20. stranici, prvi red. I reci me gde tu ka... recite mi gde tu stoji
3 da nemamo vremena. To je od prvog do četvrtog reda, moje reči.

4 G. MILOVANČEVIĆ: U prvom, drugom i trećem redu, na 20. strani, časni
5 Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I tu stoji da nemamo vremena?

7 G. MILOVANČEVIĆ: Ne može... Ne, nego da ne možemo traćiti vreme sa ovim
8 svedokom sada. Takav sam prevod dobio i tako stoji u drugom redu.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U tom slučaju morate me pravilno
10 citirati kada me sledeći put budete citirali. No, da li ste Vi to stavili u
11 kontekst? Da li ste pročitali ono što sam pre toga rekao? I da li ste spremni da
12 učinite ono što sam Vas zamolio da učinite u toj rečenici? Hteo bih da čujem
13 odgovor od njega pre nego što Vi ustanete. Da li ste spremni da učinite ono što
14 sam Vas zamolio da učinite u toj rečenici?

15 G. MILOVANČEVIĆ: Vi ste me zamolili da nastavim, časni Sude. Tako sam
16 shvatio. A ja sam samo želio, kao branilac, da Vam ukažem...

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa učinite onda to.

18 Postavite svoje pitanje, gospodine Milovančević. Ja sam Vas pitao nešto,
19 gospodine Milovančeviću. Zbog čega to ne učinite?

20 G. MILOVANČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Hvala, časni Sude.
21 Učiniću to."/

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To nije odgovor na moje pitanje.

23 Zašto Vi to ne učinite?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Ne razumem Vas, časni Sude. Ne shvatam. Izgubio sam
2 smisao. Ne znam šta me sad pitate.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa to je jednostavno pitanje. Zbog
4 čega to niste učinili? To je bila prva rečenica koju sam rekao u toj rečenici.
5 Zbog čega to niste učinili? Šta niste razumeli u tom pitanju? To je vrlo
6 jednostavno.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Vi me pitate - hoćete li postupiti po onome
8 što sam Vam rekao? -

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne pitam Vas da li ćete postupiti,
10 nego Vas pitam zašto niste postupili tako.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Zato što mi je bilo vrlo bitno, časni Sude, da se ovaj
12 dokument predoči svedoku, i da se predoči kolegi tužiocu, i da ga Veće čuje u
13 izvornom obliku, zbog toga što je stvar potpuno naopako predstavljena - suprotno
14 materijalnim dokazima. Ja sam pokušao da Vam ukažem na taj značaj i na taj
15 detalj. Naravno, Vi odlučujete o tome da li ćete moju sugestiju prihvatiti ili
16 ne. Pošto mi kažete da postavim pitanje, ja ću postaviti pitanje. Ovo je sad
17 sledeća situacija, ja sam govorio o prethodnoj situaciji.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument je irelevantan za ono
19 pitanje koje Vam postavljam, gospodine Milovančeviću. Ja Vas samo pitam zbog
20 čega niste nastavili onda kada sam Vas ja zamolio da nastavite. To je vrlo
21 jednostavno, i ako ne želite da odgovorite, nemojte mi odgovoriti. No, pre nego
22 što nastavite, gospodin Whiting je hteo reč.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, u ovom trenutku bih zamolio
2 da Sudsko veće zatraži od branioca da se uzdrži od onoga što ja smatram da su
3 potpuno neosnovane optužbe. Naime, njegova sugestija da sam ja pogrešno ovaj
4 dokument predočio, odnosno iskrivio njegov smisao je potpuno neosnovana. I ja
5 sad samo želim da kažem da ovaj dokument već ušao u dokazni spis u ovom
6 sudskom... u ovom predmetu. I to je nešto što želimo da Sudsko veće zna. Ja,
7 svakako, kada sam postavio pitanje u toku unakrsnog ispitivanja, ni na koji
8 način nisam pogrešno predstavio njegov sadržaj. Ja ne znam kome se gospodin
9 Milovančević obraća, međutim, mislim da je to neumesno.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste neumesno i ne želim da se time
11 više bavim. Postavljajte pitanja, gospodine Milovančević.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

13 P: Gospodine svedoče, da li Vam je poznato da su vojni organi
14 bezbednosti, istražujući slučaj u Bruškoj, došli i do podataka koji postoje i u
15 ovom dokumentu, da je mogući motiv za ubistvo Marinović Duška i drugih
16 pripadnika članova Marinovićâ osveta zbog ranije tuče u kojoj je mogući
17 izvršilac ostao bez prsta, pa ga zovu Kljako. Da li ste Vi čuli za takvu
18 varijantu?

19 O: Nisam...

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. Ovo je sugestivno
21 pitanje. Mi se sada nalazimo u fazi dodatnog ispitivanja, ovo je sugestivno
22 pitanje.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, ovo je
24
25
26
27
28
29
30

1 sugestivno pitanje; ne proističe iz unakrsnog ispitivanja, prema tome...i to iz
2 dva razloga, znači iz dva razloga je irelevantno.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možda
4 sam ja pogrešno razumela, no mislim da Vam je Sudsko veće dopustilo da nastavite
5 u tome da ukažete na određene delove dokaznog predmeta, to jest dokumenta koji
6 se nalazi pred nama, kako biste potkrepili one oblasti kojima ste Vi želeli da
7 se pozabavite, a koja proističu iz unakrsnog ispitivanja. Možda će Vam to pomoći
8 da se malo vratite na taj smer. Moguće je da Vas je malo izbacilo iz koloseka
9 ono što se ranije... da ste malo... misli su Vam odlutale zbog onoga što se
10 ranije desilo. Međutim, Vi treba sada da nam pokažete one relevantne delove
11 dokumenta. To je ono što ste hteli da učinite i trebalo bi to sada... da pređete
12 na to. Da li Vam to možda može pomoći, nadam se?

13 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Hvala, časni sudija.

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Nema na čemu.

15 G. MILOVANČEVIĆ:

16 P: Da bih mogao da Vam postavim sledeće pitanje, predočiću Vam jedan deo
17 teksta, svedoče. To su paragrafi 2 i 3 - vojna bezbednost. Piše: "Kroz rad sa
18 saradnikom Ranko (civil, neproveren, pouzdan), došao sam do saznanja da je pre
19 tri do četiri godine bila jedna ozbiljnija tuča između pokojnog Marinović Duška
20 i Pupovac Mile zvanog Kljajo (jer je u tuči ostao bez prsta). Tuča je bila u
21 selu Bruška, a Pupovac je nakon tuče zbog povreda prevezen u bolnicu u Biogradu.
22 Pupovac živi u selu Medviđa."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U sledećem paragrafu 4... pasusu 4 piše u ovom izvještaju: "Saradik...
2 saradnik je došao do saznanja da bi Pupovac Mile mogao biti jedan od počinioca
3 zločina i mogući organizator pod motivom osvete Marinović Dušku. Ovo se slaže sa
4 činjenicom da su ubistva počela u kući Duška Marinovića i da je on jedna od
5 prvih žrtava. Izvor dalje navodi da su ostali u kući Duška Marinovića pobijeni
6 jer su prepoznali ubice, a da je u kući ostala živa njegova snaja iz sela
7 Dobropoljci."

8 Pitanje u vezi sa ovim tekstom je, gospodine svedoče, da li ovaj tekst
9 ukazuje na miliciju ili bilo koga iz milicije kao učinioca zločina?

10 O: Ovaj tekst koji ste Vi pročitali ne ukazuje na nekoga iz milicije da
11 je počinilac ovog zločina.

12 P: Hvala Vam, možemo...

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, gospodin Whiting je ustao.
14 Želi nešto da kaže.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne. U redu je. Ne želim ništa da kažem.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Izvolite nastavite, gospodine
17 Milovančeviću.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

19 P: Sećate li se, svedoče, da Vam je kolega tužilac u toku unakrsnog
20 ispitivanja postavio pitanje o Arkanovoj poseti u Kninu i da je nakon toga
21 uhapšen u Zagrebu?

22 O: Sjećam se tog pitanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je Vama poznato šta je bilo sa Arkanom nakon hapšenja? Jer
2 /sic/ mu suđeno? Je l' osuđen?

3 O: Isto tako, iz štampe mi je poznato, u to vrijeme, da Arkan nije
4 osuđen, već da je ubrzo pušten iz zatvora u Hrvatskoj.

5 P: Hvala.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, da li ste završili sa ovim
7 dokumentom, gospodine Milovančeviću?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Jesam, časni Sude. Hvala. Nije potrebno da više bude na
9 monitoru.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, moram
12 reći da sam malo iznenađena načinom na koji ste se bavili ovim dokumentom jer
13 sam mislila da ono što želite da saznate od svedoka, ukoliko je bio upoznat sa
14 ovim pasusima koje ste pročitali, da li bi onda odgovorio na pitanja o kojima im
15 je... da li bi onda na drugačiji način odgovorio na pitanja koja mu je postavio
16 gospodin Whiting; ili pak grešim kada ovo kažem?

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni sid... časni Sude, ja sam želeo samo da ovim
18 pitanjima zaštitim kredibilitet svedoka.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Puno Vam hvala.
20 Oprostite što sam Vas prekinula.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vama, časni Sude.

22 P: Sećate li se, svedoče, da Vam je tužilac postavio više pitanja vezano
23 za situaciju nakon operacije "Maslenica" i za odnos izbeglica prema hrvatskom
24 stanovništvu na tom području, na doma... prema domaćim hrvatskom stanovništvu?
25 Sećate se toga?

26 O: Sjećam se.

27 P: Molio bih da na monitoru pogledamo jedan dokument sa liste Tužilaštva

28
29
30

1 65ter, broj 345. To je izvještaj UNCIVPOL-a, dakle Civilne policije Ujedinjenih
2 nacija Sektora jug, od 8. februara 1993. godine.

3 Pre nego što se ovaj dokument pojavi na monitoru, ja ću Vam reći da je
4 to dokument na engleskom, da je to... Evo ga.

5 Da li pred sobom vidite ovaj dokument? Piše u desnom gornjem uglu ovog
6 izšrafiranog dela: "UNCIVPOL Sector South... Sektor jug, 8. februar 1993. u
7 19.00 časova."

8 Da li to vidite pred sobom?

9 O: Vidim, vidim.

10 P: Skrenuću Vam pažnju, svedoče, na tačku 1 ovog izvještaja koji govori o
11 generalnoj situaciji i kaže: "Još su visoke tenzije u ovom području." Dakle, to
12 je 8. februar 1993. godine.

13 Nakon toga, pod tačkom 3, pod nazivom *Operations*: "UNCIVPOL izvještava da
14 je kninska stanica civilne policije izvestila da je njena patrola u selu Vrpolje
15 sreća lokalnu miliciju koja je čuvala stanovnike sela, Hrvate koji su bili
16 prisiljeni da napuste njihove kuće od strane izbeglica, i koji još uvek žive u
17 školi."

18 Na kraju ovog pasusa stoji da nije bilo žalbi ovih hrvatskih ljudi...
19 ljudi hrvatske nacionalnosti za vreme posete.

20 Nije bilo žalbi u CIVPOL-u. Da li se ovakav podatak slaže sa onim što Vi
21 znate o toj situaciji u vreme operacije "Maslenica"?

22 O: Pa, ovaj podatak se slaže da je milicija čuvala te iseljene Hrvate da
23 im se ne bi šta desilo.

24 P: Hvala Vam. Molim da pogledamo četvrtu stranu po redu. Ona nosi oznaku
25 6350 ovog izvještaja na engleskom. Drugi pasus odozgo... drugi pasus odozgo,

26

27

28

29

30

1 drugi red, kaže sledeće: "Zajednički problem u ovome trenutku jeste da su
2 lokalni Hrvati još uvek silom izbacivani iz njihovih kuća i stanova, kako od
3 novopristiglih izbeglica tako i od strane lokalnih oportunisti. Lokalni
4 autoriteti su izgleda nemoćni da to zaustave."

5 Preskačem jedan red da bismo dobili u vremenu, pa onda ide tekst: "Ovi
6 autoriteti", dakle lokalni autoriteti, "su rekli da više niko neće biti isteran
7 iz njihovog... iz njihove... iz svoje kuće na ovaj način. Lokalni autoriteti su
8 takođe rekli da će oni ove ljude vratiti u njihove kuće i stanove. Međutim, ovi
9 ljudi, koji sada trenutno žive u maloj školi koja je prenatrpana i u teškim
10 sanitarnim uslovima, odbijaju da se vrate i insistiraju da budu transferisani na
11 drugu stranu. Hrvatski autoriteti odbijaju da ih prime."

12 Da li ste Vi govorili u Vašem glavnom i unakrsnom ispitivanju o ovoj
13 situaciji, svedoče?

14 O: Ja o ovoj konkretnoj situaciji nisam govorio, ali govorio sam o
15 sličnoj situaciji u mjestu Benkovcu koja se događala.

16 P: Čuli ste pitanje kolege tužioca da li je tačno da niste imali
17 dovoljno milicije, koja je bila na frontu, da zaštiti to hrvatsko stanovništvo,
18 a imali ste da ih ispratite kad odlaze? Sećate se tog pitanja?

19 O: Sjećam se pitanja.

20 P: Pa, da li je to bila politika milicije i Vas lično u to vreme?

21 O: Ne. Takav slučaj nije bio zvanična politika milicije i, ne vjerujem,
22 bilo koga ko je predstavljao organe vlasti tada na tom području.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jer, ovaj, na području opštine Benkovac, Hrvati su bili naseljeni u mnogo sela,
2 u svim pravcima izvan grada, i obezbjeđenje njih svih na tom području bi
3 zahtijevalo mnogo ljudi, jer to je 24 sata. Znači, ogroman broj ljudi za sva ta
4 sela da se obezbede i ni... mi nismo imali snaga za to.

5 P: Hvala Vam. Da li ste već dali odgovor zašto niste imali snaga za to?
6 Jeste li to objasnili?

7 O: Objasnio sam da smo imali ratnu situaciju i milicija je bila upućena
8 na dio fronta da obezbeđuje front prema Hrvatskoj vojsci. To je pitanje
9 Novigrad-Pridraga, taj dio.

10 P: Hvala. Hvala, dovoljno je. Imamo još nekoliko minuta do pauze,
11 bavićemo se sad jednom drugom temom.

12 Sećate li se da Vam je kolega tužilac predočio izjavu Biserko Ognjena,
13 radnika Sekretarijata za narodnu odbranu SO Knin, iz Centra za obaveštavanje?
14 Sećate li se toga? To je izjava vezana za ilegalno naoružavanje i barikade.

15 O: Sjećam se, sjećam se.

16 P: Molio bih, pre nego što nastavim, da ovaj dokument koji se sada
17 nalazi na monitoru - to je izvještaj Civilne policije Ujedinjenih nacija od 8.
18 februara 1993. - bude uveden kao dokument Odbrane.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zar to već nije u spisu?

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, koliko ja imam, nije. To je dokument sa
21 liste Tužilaštva 65ter, exhibit 345.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je već dokazni predmet 897, na
2 osnovu onoga što mogu ja da pročitam.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Dokazni predmet se
4 usvaja u spis. Molim da mu se dodeli dokazni broj.

5 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni broj 897.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Izvolite, gospodine
7 Milovančeviću.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Molio bih da sada pogledamo na
9 monitoru *exhibit* 872. To je ova izjava gospodina Biserka data tadašnjem
10 potpukovniku Tolimir Zdravku i zapisničaru Pećanac Dragomiru 02.12.1990. godine.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste to čuli, gospodine
12 Milovančeviću? Od Vas se traži da se približite mikrofону, jer prevodioci ne
13 mogu da Vas čuju.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Nisam čuo, časni Sude. Hvala Vam na upozorenju, nisam
15 imao u slušalicama.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 G. MILOVANČEVIĆ:

18 P: Vidite li ovu izjavu, svedoče? To je izjava Biserko Ognjena.

19 O: Vidim, vidim.

20 P: Predočiću Vam prvi pasus u kome ovaj svedok piše... izjavljuje: "Kroz
21 obavljanje funkcionalne dužnosti u Centru za obaveštavanje Knin, došao sam do

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 određenih saznanja o ilegalnom poluvojnom organizovanju i ilegalnom naoružavanju
2 građana na teritoriji Knina, koje je vršeno radi odbrane od napada specijalaca
3 Republike Hrvatske."

4 Predočiću Vam i jedan deo ovog drugog pasusa. Biserko kaže: "Poznato mi
5 je da je u Kninu proglašeno ratno stanje dana 17.08.1990., a radi odbrane od
6 specijalnih jedinica Republike Hrvatske, koje su pokušale prethodne noći da
7 izuzmu dio naoružanja iz Stanice javne bezbednosti... sigurnosti Benkovac i
8 Obrovac."

9 Preskočiću jednu rečenicu, pa ide sledeći deo rečenice, i onda ću
10 završiti sa ovim tekstom.

11 "U toku dežurstva sam primio više informacija i dezinformacija o
12 pokretima jedinica MUP-a prema Obrovcu, Benkovcu i Kninu. Znam da je nakon
13 proglašenja ratnog stanja došlo i do organizovanja i samoorganizovanja seoskih
14 straža i barikada radi odbrane."

15 U vezi sa ovim tekstom, gospodine svedoče, Vi ste govorili o pokušaju
16 izuzimanja... tajnog izuzimanja oružja iz stanice milicije u Kninu. Sećate li se
17 toga?

18 O: Sjećam se.

19 P: Da li je tačno da je do oduzimanja oružja iz stanice milicije Knin
20 došlo nakon pokušaja intervencije specijalnih jedinica milicije... Hrvatske? Da
21 li je tačno ovo što kaže svedok?

22 G. WHITING: [simultani prijevod] To je sugestivno pitanje.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite sestti. Hvala.

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Whiting.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Ulažemo prigovor. To je sugestivno
3 pitanje.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste to čuli, gospodine
5 Milovančeviću?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Da, čuo sam, časni Sude. I predlažem da... povući ću
7 ovo pitanje.

8 Predlažem da pođemo na pauzu. Mislim da je sada trenutak za pauzu.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Nastavićemo sa radom
10 u 16.00h.

11 SUĐSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
12 ... Početak pauze u 15.32h
13 ... Sjednica nastavljena u 16.03h

14 SUĐSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
15 Izvolite sestii.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančeviću.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

18 P: Svedoče, malopre smo videli deo izjave Biserko Ognjena. U vezi sa tom
19 izjavom, pitanje je sledeće: kog dana ste, po nalogu Ministarstva unutrašnjih
20 poslova Hrvatske, pokušali da izuzmete oružje iz kninske stanice milicije?

21 O: Oružje iz stanice milicije sam trebao da izuzmem u dva navrata. To je
22 16/17.08. i 17.08. negdje oko 12.00 sati.

23 P: Kada se desilo provaljivanje u magacin oružja rezervne milicije u
24 Kninu, pre toga ili nakon toga Vašeg pokušaja?

25 O: Oduzimanje oružja desilo se nakon našeg pokušaja.

26 P: Hvala, dovoljno je. Hvala. Nakon toga.
27 Sećate li se da Vas je kolega tužilac u unakrsnom ispitivanju pitao da
28
29
30

1 li su govori rukovodilaca, srpskih, iz Krajine, o tome da se radi o ustaškoj
2 vladi, plašili narod? Sećate li se tog pitanja?

3 O: Ne sjećam se tog pitanja.

4 P: Molim Vas da na monitoru pogledamo dokaz 237.

5 Pre nego što se dokument pojavi na monitoru, svedoče, reći ću Vam da se
6 radi o snimku razgovora... transkriptu razgovora koji su 14. oktobra 1990.
7 godine vodili ministri Martin Špegelj i Josip Boljkovac. Da li nam možete reći
8 čega je bio ministar Martin Špegelj?

9 O: Ministar Martin Špegelj je bio ministar odbrane Republike Hrvatske.

10 P: Hvala. A za gospodina Josipa Boljkovca ste rekli da je on ministar
11 koji Vas je imenovao i zbog koga su Vas zvali ustašom. Sećate li se toga?

12 O: Sjećam se. Sjećam se, sjećam.

13 P: Hvala. Pred Vama se na monitoru, na engleskom, nalazi tekst, razgovor
14 od 14. oktobra 1990. godine. Ja ću Vam pročitati prvi pasus.

15 Martin Špegelj kaže: "Slušaj, kada bude potrebno, u ključnom momentu,
16 nađi dvojicu ili trojicu ljudi da eliminišu najopasnije."

17 Gospodin Boljkovac na to odgovara: "U redu."

18 Nakon toga Martin Špegelj kaže: "Da ih eliminišu fizički. Neko dođe pred
19 stan, kurir. On se pojavi na vratima. Bang, bang, bang. I ode niz stepenice."

20 Na to Josip Boljkovac kaže, piše ovde u tekstu: "A tada oni zovu
21 policiju da pita ko je to uradio."

22 A Martin Špegelj dalje kaže: "Tada siđe dole, ode od sledećeg, ubije i
23
24
25
26
27
28
29
30

1 njega u isto vreme i to je to. Najopasniji moraju biti ubijeni na kućnom pragu,
2 bez obzira na žene i decu, bez obzira na ma šta."

3 Da li ste razumeli Vi ovaj tekst, svedoče?

4 O: Razumijem šta govorite.

5 P: Da li u ovom tekstu ministar odbrane u Vladi Hrvatske traži od
6 ministra policije da nađe ljude za ubijanje?

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, nisam siguran baš na koji
9 način ovo proizilazi iz unakrsnog ispitivanja.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?

11 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, tužilac je pokušao svojim pitanjima od
12 prisutnog svedoka da dobije odgovor na pitanje da li se narod u Krajini plašio
13 zato što su ga neosnovano plašili njegovi političari. A ja predočavam dokument
14 Tužilaštva... i da li je to činjeno na taj način što je Vlada nazivana ustaškom.
15 A ja predočavam dokument Tužilaštva, u kome dva najznačajnija ministra u Vladi,
16 ministar odbrane i ministar policije, se dogovaraju kako će da ubijaju ljude, i
17 pitam svedoka da li je on to tako razumeo.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Ali kakve to veze ima tako što se
19 plaše Srbi time što se hrvati nazivaju ustašama? Vi ste imali ovaj dokument na
20 ispitivanju kad ste... na raspolaganju kad ste ispitivali svedoka. Mogli ste
21 tada da mu postaviti pitanja. Ne vidim kakva je veza između onoga što Vi sada

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predočavate svedoku, dakle da su srpske vođe nazivale hrvatsku Vladu ustašama.
2 Mi znamo da su ljudi bili ubijeni sa obe strane. To je činjenica. Ali kakve to
3 veze ima sa izrazom "ustaša"?

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi u ovom trenutku ništa ne znamo. Mi
5 pokušavamo da utvrdimo činjenice. Tužilac kaže da ljudi nisu imali razloga da se
6 plaše hrvatske Vlade, vodi računa o moralnom kredibilitetu u te Vravde /sic/
7 kada se naziva ustaškom i kaže da je to razlog za strah.

8 Ovaj dokument ima nastavak - ovo je prvi pasus - u kome... koji ću ja
9 sad predočiti svedoku. Vrlo je bitan dokument. Ovo je uvodni deo. Dakle, u
10 nastavku ovog dokumenta videće se... pokazaće se zašto ja postavljam to pitanje.
11 Dopustite mi da to učinim sa ovim svedokom.

12 Ja sam... Inače, postavljen je prigovor zašto ja to nisam ranije uradio.
13 Ja sam od svedoka dobio odgovore koje sam očekivao i kojima sam zadovoljan.
14 Tužilac te odgovore pokušava da predstavi u drugom svetlu. Ja sad dokumentom
15 Tužilaštva pokazujem da se ne radi o tome što tvrdi tužilac, nego o nečem
16 drugom.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Plašim se, gospodine Milovančeviću,
18 da ne postavljate samo pitanja koja želite da dobijete, već postavljate i
19 pitanja kojima idete napred dalje u svojoj tezi. I ukoliko ste znali za ovaj
20 dokument i... Vi ste mogli ranije da pokažete ovaj dokument. U svakom slučaju,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovaj dokument je uvršten u spis. To je dokazni predmet 237. Pretresno veće će ga
2 pročitati, ali time se ne daje odgovor na tvrdnju da su srpske vođe nazivale
3 hrvatsku Vladu ustaškom vladom s ciljem da među srpskim stanovništvom šire
4 strah. To jednostavno nije odgovor na to pitanje.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja mislim upravo suprotno od toga što Vi
6 kažete, uz dužno poštovanje. Jer ovaj dokument je dokument Tužilaštva; nama je
7 obelodanjen pre tri godine i uveden je kao dokaz. Uprkos činjenici da je uveden
8 kao dokaz, u ovom dokumentu ministar Boljkovac kaže: "Mi ćemo upotrebiti sva
9 sredstva", u daljem tekstu, to ćete videti, "i problem Knina ćemo rešiti
10 oružjem. Knin ima da nestane." A Špegelj, ovaj koji poručuje ubistva, kaže:
11 "Problem Knina ćemo rešiti masakrom." Dakle, iako to je izvedeno kao dokaz i
12 postoji uvedeno kao dokaz u spise, časni Sude, kolega tužilac insistira na
13 potpuno suprotnoj tezi i tvrdi da se ni o kakvom strahu ne radi, osim o veštački
14 izazvanom strahu nekom lažnom pričom o ugroženosti ljudi.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne znam da li je potrebno, ali mislim
16 da Odbrana pogrešno prikazuje stav Tužilaštva. Stav Tužilaštva je da su strahovi
17 preuveličani od strane srpskih vođa, delimično kada se koristio i sâm izraz
18 "ustaše" i pozivanjem na Drugi svetski rat. Ja ne mislim da je tako bilo, i
19 takođe, informacija... a mislim da je i u spis uvršteno da je... da ovako nije
20 bilo... da je ovako bilo tek u januaru 1991. godine. Sve je ovo bilo tek u
21 januaru 1991. godine.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, pokušavam da
2 nešto shvatim. Svrha dodatnog ispitivanja je da se razjasne stvari koje su
3 ostale nerazjašnjene tokom unakrsnog ispitivanja. Ono što Vi sada hoćete da
4 pokažete nije nešto o čemu je bilo reči tokom unakrsnog ispitivanja, a Vi sada
5 pokušavate da dobijete potpuno nove informacije koje nisu proizašle iz unakrsnog
6 ispitivanja. Samo da završim. Jasno mi je koja je teza Odbrane. Ono što Vi sada
7 radite je ono što ste trebali da radite dok ste ispitivali svog svedoka tokom
8 glavnog ispitivanja. A ja Vam kažem da je ovaj u spisu. Pretresno Veće će ga
9 pročitati i ono što Vi sada hoćete da predočite svedoku je nešto što će svaku...
10 u svakom slučaju sudije pročitati. U koliko želite da pokažete svedoku ovakav
11 dokument, ja nemam nikakih problema s time, ali onda morate da odgovorite na
12 tvrdnje Tužilaštva, a to je da su srpske... da je srpsko rukovodstvo nazivalo
13 hrvatsku Vladu ustašama kako bi širilo strah među Srbima. Vi mi morate pokazati
14 na koji način ovaj dokument pojašnjava to. Jer čini mi se da ne pojašnjava. I
15 koliko god da Vi želite da ispitujete u vezi ovoga, da nastavite na ovu temu, ja
16 zaista ne vidim kako možete.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, upravo je kolega tužilac dao objašnjenje
18 zašto ja postavljam ova pitanja, dopunska pitanja. Kolega tužilac kaže da je
19 priča o ustaškoj vladi preuveličavanje straha. Uprkos svemu što je svedok
20 govorio o svome strahu i o strahovima drugih u toku glavnog ispitivanja, što je
21 meni bilo dovoljno jer smo svedoka smatrali relevantnim, po materijalu, i
22 ozbiljnim čovekom. Tužilac nakon toga insistira na tome da je strah preuveličan.
23 Ja sada želim zbog toga, časni Sude, da bih upravo opovrgao tu tužiočevu tezu,
24 da predočim svedoku neke materijale i da kroz takva ispitivanja oborim takvu
25 tezu tužioca. Evo, tužilac je sad ponovio stavljajući primedbu.

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali ovo nije trenutak za pobijanje.
2 Ovo je trenutak kad treba pojasniti stvari. Trenutak za to je bio kada ste Vi
3 ispitivali svedoka u glavnom ispitivanju. To je ono što hoću da Vam kažem. Vi ne
4 možete sada iznositi nove dokaze i moram doneti odluku da ne možete više
5 postavljati pitanje u vezi ovog dokumenta, gospodine Milovančeviću.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, dopustite samo nešto da Vam kažem. Ja ne
7 iznosim nova dokumenta. Ovo je dokument koji postoji u spisima, koji tužilac
8 potpuno ignoriše.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja nisam rekao da Vi iznosite nove
10 dokumente. Ja sam rekao nove dokaze, novi iskaz. Ovaj dokument je u spisu. To je
11 ono što smo rekli. Mi ćemo ga pročitati, mi ćemo videti šta su ova dva ministra
12 rekli jedan drugome i pročit ćemo sve druge dokumente koje ste Vi i Tužilaštvo
13 uvrstili u spis, ali niste u potpunosti pročitali. Vi ste nam ukazali na neke
14 delove dokumenata, ali mi ćemo pročitati celokupne dokumente i sve ih celokupne
15 uzeti u obzir. To je zato... to je razlog zašto se oni usvajaju u spis, nema
16 potrebe da ponavljate.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ali onda dopunsko ispitivanje, kod ovakvog
18 stava Sudskog veća, nema smisla. Ja nisam zadovoljan jednim odgovorom svedoka.
19 Dakle, pokušavam da vidim šta je svedok mislio odgovarajući na pitanja tužioca i
20 predočavam mu dokument koji bi trebalo da dâ odgovor na takvo pitanje.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, bojim se da
2 sam ja već doneo odluku o ovome, i molim Vas da nastavite.

3 G. MILOVANČEVIĆ:

4 P: Odgovarajući na pitanja tužioca, gospodine svedoče, govorili ste o
5 tome kako je hrvatska Vlada imala zakonski osnov da izuzima oružje rezervnog
6 sastava milicije. Sećate li se toga?

7 O: Sjećam se.

8 P: Sjećate li se da ste, ogovarajući na pitanja tužioca, objasnili da je
9 povećanje rezervnog sastava milicije bilo mnogo veće od stvarnog potrebnog i da
10 su u miliciju primani samo građani hrvatske nacionalnosti, da je to bio ključni
11 kriterijum?

12 O: Sjećam se.

13 P: Sećate li se da ste objasnili da je Vama Ante Bujas, u dogovoru sa
14 Ministarstvom unutrašnjih poslova Hrvatske, objasnio da se oružje rezervnog
15 sastava oduzima kako bi se naoružali ti novi hrvatski redarstvenici? Sjećate li
16 se toga?

17 O: Sjećam se.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, oprostite. Ali ove
19 poslednje dve stvari nisu se pojavile u unakrsnom ispitivanju, samo u glavnom
20 ispitivanju. Činjenica da su samo Hrvati primani i da je etnički... etnička
21 pripadnost bila ključni kriterijem, ja mislim da ja nisam nikakva pitanja o tome
22 postavljao. Ja sam samo pitao o veličini policijskih snaga. A sledeće pitanje je
23 takođe nešto što... čega ja mislim da se nisam dotakao u unakrsnom ispitivanju.

24

25

26

27

28

29

30

1 To je samo bilo... toga se dotaklo u glavnom ispitivanju, osim ako gospodin
2 Milovančević može da pokaže na stranicu u transkriptu gde je to rečeno.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hoćete li to da učinite, gospodine
4 Milovančeviću?

5 G. MILOVANČEVIĆ: Prihvatiću prigovor poštovanog kolege. Neće promeniti
6 smisao mog pitanja dalje, časni Sude. Prihvatam prigovor.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala što ste prihvatili to.
8 Ali da Vam samo ja kažem šta je moja primedba za ta tri pitanja. Vi ga samo
9 pitate da li se seća stvari, a on kaže: "Da." Ja bih voleo da Vi postavljate
10 takva pitanja da Vam on daje odgovore, a ne da Vi date odgovor i da on ga samo
11 potvrdi.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Razumem, časni Sude. Upravo sam stigao do tog momenta.
13 Hteo sam da postavim dva-tri pitanja kako bi mi svedok dao odgovor na poslednje
14 pitanje koje ću mu postaviti. Hvala Vam. Razumeo sam Vas.

15 P: Da li je osnivanje jednonacionalne milicije u višenacionalnoj državi,
16 po Vama, ustavno i zakonito?

17 O: Nije ni u kom slučaju to zakonito.

18 P: Hvala. Sećate li se da Vam je kolega tužilac predočio intervju
19 gospodina Martića iz avgusta 1994. godine, odnosno iz avgusta 1990., oprostite,
20 u kome on govori o tome da on pripada narodnoj miliciji, da je protiv hrvatske
21 Vlade koja stvara zlo i da sluša samo narod. Sećate li se tog dela?

22 O: Sjećam se.

23 P: U ovom Vašem ispitivanju, i u glavnom i u unakrsnom, bilo je mnogo
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanja o strahu od genocida, stvarnom ili lažno izazvanom. Da li nam možete
2 reći da li su se Vaši strahovi ostvarili?

3 O: Pa, ono šta se tada govorilo i od čega se strahovalo ostvarilo se da
4 smo ostali...

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, ne volim da
6 se mešam u Vaše ispitivanje. Vi ste postavili pitanje za koje mislim da je
7 postavljen osnov. Da li se sećate tužioca koji je pokazao intervju gospodina
8 Martića? Pitanje ne proističe iz tog intervjua. Vi ga sada pitate o njegovim
9 strahovima. Ti strahovi, trebalo je o njima da ga pitate u glavnom ispitivanju.
10 Šta ide iz tog int... šta se i proističe iz tog intervjua. Idite u intervju. I
11 to je... zato ste postavili osnov. Molim Vas budite relevantni.

12 G. MILOVANČEVIĆ: /?Prihvatam Vašu sugestiju/ kao sasvim umesnu. Hvala
13 Vam, časni Sude.

14 P: U vezi... ovo sam poslednje pitanje povukao, gospodine svedoče.
15 Sledeće ću Vam postaviti.

16 Da li se uverenje gospodina Martića i njegovi javni govori da se bori
17 protiv hrvatske Vlade koja stvara zlo, da li se to uverenje pokazalo ispravnim?
18 Možete li nam reći nešto o tome?

19 O: Takav njegov stav se pokazao ispravnim. To se pokazalo odmah i zbog
20 toga što nije bilo naročite želje od strane Hrvata za pregovorima i za mirnim
21 rješenjem te nastale situacije. Ta takva situacija, o kojoj je on govorio,
22 predviđala je da će doći do rata i do velikih žrtava na strani srpskog naroda,
23 što se i obistinilo kroz taj period od 1991. do 1995. godine.

24 P: Hvala Vam, gospodine svedoče.

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja u dopunskom
2 ispitivanju.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, gospodine Milovančević.

4 Sudija, izvolite.

5 Ispituje Sudsko vijeće:

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Svedoče, ja bih hteo da počnemo od
7 poslednjeg što je rečeno. Ovaj intervju - videli smo jedan video snimak - to je
8 intervju Milana Martića u avgustu 1990. godine. Da li ste Vi to videli u ono
9 vreme?

10 O: Vidio sam na televiziji hrvatskoj u to vrijeme kad je emitovano.

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Sad bih zamolio da pređemo na
15 poluzatvorenu sednicu.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
17 sednicu.

18 [Poluzatvorena sjednica]

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 7169-7170 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 25.08.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)

16 [Otvorena sjednica]

17 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj
18 sednici.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

20 Sutkinja Nosworthy?

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine svedoče, Sudsko veće
22 bi htelo da Vam postavi još nekoliko pitanja. Ovo je pitanje koje bih ja

23 zamolila da na njega odgovorite, to je jedno od pitanja. Kada su vršena teška

24

25

26

27

28

29

30

1 krivična dela, poput ubistva nekolicine ljudi u jednom konkretnom... u nekom
2 konkretnom selu, da li biste Vi prijavljivali takav događaj odmah kninskom
3 Ministarstvu unutrašnjih poslova?

4 O: Časna gospođo sudija, po doga... prijavi takvog događaja, naš je...
5 pravila su bila da se izlazi na lice mjesta, utvrđuju se sve okolnosti, vrši se
6 uviđaj, poduzimaju se mjere za prikupljanje obavještenja i za otkrivanje takvog
7 počinioca. I mi bi tada odmah obavještavali putem depeša svoju prvu nadređenu
8 instancu, u ovom slučaju SUP Knin. Kad se radilo o mnogo većim žrtvama, znači
9 dva, tri i više žrtava, usput bi odmah obavještavali i Ministarstvo unutrašnjih
10 poslova u Kninu. A na izlazak na takvim... na takve događaje bio je obvezujući i
11 prije po Zakonu o krivičnom postupku, kojega smo se pridržavali, da bi o tom
12 događaju - jer ne možemo reći incident, on je male jačine koji to govori - o tom
13 događaju mi bi obavještavali sud, gdje bi tom uviđaju prisustvovao istražni
14 sudija i tužilac jer je to bio već ozbiljan slučaj. Nije se moglo olako to preći
15 preko toga.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Drago mi je da to čujem. Ali
17 možete li nam još reći kome ste podnosili izveštaj ili prijavu, Vi ili Vaši
18 nadređeni?

19 O: Prijavu smo podnosili okružnom i javnom tužiocu, zato šta krivična
20 dijela do pet godina... kojima je za izvršenje zapriječena kazna do pet godina i
21 manje, podnose se opštinskom javnom tužiocu, a za teža krivična dijela, prijave
22 se podnose u okružnom javnom tužiocu, u ovom slučaju u Knin, a... i dalje se
23 nastavlja sa radom i u svim poduzetim radnjama i postignutim nekim rezultatima
24 naknadno se sa posebnim izvještajem obavještavalo tužilaštvo o tome šta smo
25 uradili i do čega smo došli. To bi se činilo do okončanja slučaja ili do toga da
26 predmet bude otvoren do daljnjeg.

27
28
29
30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Molim Vas da na trenutak tu
2 zastanemo. U slučaju, u smislu Ministarstva unutrašnjih poslova u Kninu, kojoj
3 konkretnoj osobi ili licu u Ministarstvu unutrašnjih poslova biste podnosili
4 izvještaj koji ste pomenuli u slučaju ozbiljnijih krivičnih dela? Možete li nam
5 reći... možete li nam sad reći ko je to bio?

6 O: U Ministarstvu unutrašnjih poslova u Kninu, kao i svakoj drugoj
7 manjoj organizacionoj jedinici, postojala je jed... dežurna služba koja je
8 primala sve informacije sa područja Republike Srpske Krajine. Putem telegrafa,
9 depeše, mi smo obavještavali dežurnu službu. U Ministarstvu unutrašnjih poslova
10 postojao je i dežurni starešina koji je za taj dan svog dežurstva odgovoran za
11 rad cjelokupnog Ministarstva u odsutnosti ministra, zamjenika i drugih
12 rukovodilaca i on je bio automatski upoznat sa tim događajem. U slučaju da on
13 ima kakve nadopune ili zahtjeve, on je znao nama to javljati ili zahtijevati
14 telefonski ili putem depeše, dokumenta.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A da li bi on onda podnosio
16 izvještaj zameniku i ministru, dakle taj službenik?

17 O: Obavezno se podnosio izvještaj o događajima, sa aspekta Ministarstva
18 unutrašnjih poslova, i on se podnosio ministru, zamjeniku i određenim broju
19 načelnika koji su bili nadležni za određene djelatnosti.

20 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam. Sada ću preći na
21 nešto drugo. Vi ste rekli da je gospodin Martić, kao predsednik RSK, u jednoj
22 prilici naredio da svi izvršiocu ozbiljnih krivičnih dela budu uhapšeni, a
23 naročito ubis... ubice i da se ti... i da su ti izvršiocu, da je njima suđeno,

24

25

26

27

28

29

30

1 ali iz niza različitih razloga oni nisu bili zatvoreni, nisu bili u zatvoru i
2 vremenom su i pušteni. Da li se sećate kada je izdato to naređenje?

3 O: Ja mislim, časna gospođo sudijice /sic/, mislim da je to bilo 1994.
4 godine. Ne mogu se tačno sjetiti datuma kad je to naredba takva izdata. Sjećam se
5 tada da sam na terenu, ja mislim u Benkovcu, tada smo postupali po toj naredbi i
6 priveli neka lica u Knin, a odatle da su privođena u Staru Gradišku, jer tamo je
7 kod Okučana... jer tamo je bio od ranije...

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Izvinite, ali to je ono što sam
9 htela da Vas pitam. Za koja krivična dela su oni bili osumnjičeni?

10 O: Oni su bili osumnjičeni i optuženi za krivična djela ubistva,
11 isključivo za ubistva, ne za manja.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A koje su nacionalnosti bili ti
13 osumnjičeni, ta osumnjičena lica?

14 O: Pa, bili su Srbi.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A žrtve, kojoj su nacionalnosti
16 oni pripadali?

17 O: Pa, pripadali su i jednoj i drugoj nacionalnosti, odnosno i srpskoj,
18 i hrvatskoj.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li je to u tom slučaju o
20 kome ste Vi govorili, dakle, žrtve su bile i Srbi, i Hrvati; to ste rekli?

21 O: Da. Žrtve su bile i Srbi, i Hrvati. I takvi počinioci, koji su bili
22 puštani iz ko zna kojih razloga, čekali suđenje na slobodi ili ne znam iz kojih
23 razloga, nije se mogao obezbijediti svjedok ili nešto zbog ratnih okolnosti i
24
25
26
27
28
29
30

1 stalnih sukoba, tada je došla naredba da se svi oni pohapse i vode u zatvor radi
2 novog suđenja ili ubrzanja suđenja. To sam mislio reći. Uglavnom, željelo se
3 njih izolirati sa terena da ne budu na slobodi i da budu u zatvoru za ono šta su
4 počinili. I mogu reći da je narod Krajine pozdravio tu odluku iako ona nije bila
5 zasnovana tada na nekom pravnom propisu, ali vjerovatno *vis á vis* tih okolnosti
6 koje su bile ratne, da je on tu odluku donio tada takvu.

7 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Molim Vas recite mi, ti
8 počinio, da li su bili pripadnici neke jedinice, i ako jesu, recite nam, molim
9 Vas, kojoj su jedinici pripadali?

10 O: Pa, ti počinio su bili većinom pripadnici vojske. Zato to bih... to
11 mogu slobodno da iznesem, *vis á vis* toga što većina pripadnika milicije Krajine
12 je bila profesionalna, od ranije školovana za obavljanje tih poslova.

13 A i ako sad dođete do nekih podataka, naprimjer, ti INTERPOL-ovih
14 potjernica, vidjet ćete da je manji broj ljudi koji se na njoj nalazi
15 policajaca, profesionalaca, a da je većih broj tih, u to vrijeme, civila, to
16 jest vojnika koji su izvršili određena krivična djela. A to je bilo poznato i
17 Civilnoj policiji Ujedinjenih nacija, jer oni sigurno u toku sastanaka sa nama
18 ne bi dozvolili da je neko ko je počinio takvu - a poznata je stvar ko je
19 počinio ubistvo - da dalje nastavi raditi u miliciji. Ipak je ona bila bolje
20 organizovanija i sastavljena od profesionalnijih ljudi većim brojem.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Ali rekli ste da su
22 bili u vojsci. Možete li, molim Vas, biti precizniji? Kojoj jedinici su

23
24
25
26
27
28
29
30

1 pripadali ili kom korpusu? Da li biste mogli da nam kažete, molim Vas?

2 O: Časna gospođa sudija, naredba koju je tada gospodin Marić /sic/ izdao
3 odnosila se na cijelu Krajinu. Ja se sjećam tada tog... tog slučaja u Benkovcu,
4 da sam imao nekoliko takvih slučajeva i da smo mi tada izvršili privođenje
5 takvih lica prema većoj komandi, kako je stajalo u toj instrukciji, i da su oni
6 odatle vođeni za Gradišku kod Okučana, koja se nalazi u Sektoru zapad tadašnje
7 podjele po UNPROFOR-u.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Izjavili ste da sudski organi
9 iz niza razloga, bilo objektivnih ili subjektivnih, nisu ostvarivali svoje
10 dužnosti i svoje zadatke i da usled toga gospodin Martić je morao da izda
11 naređenje, dakle Milan Martić. Da li znate koja je pravna osnova bila za to da
12 gospodin Martić izda takvo naređenje da se zatoče ti ljudi? Da li znate koja je
13 bila ta pravna osnova?

14 O: Tada je bila velika žalba građana, vojnika prisutnih na liniji
15 borbenoj i u gradu i svagdje, koji su protestovali protiv tih lica koja su
16 optužena za ubistva, protestovali što su oni na slobodi. I to je vodilo
17 slabljenju borbenog morala. Zbog toga je... vjerovatno je zbog tog Martić donio
18 takvu odluku.

19 A na osnovu kojeg pravnog osnova, gdje je on tu pravno uporište našao, u
20 kojim zakonu, ne znam. Ali vjerovatno na osnovu nekih svojih ovlaštenja u ratnom
21 stanju i ne znam kojeg zakona, uglavnom. A moje nije bilo da ulazim u
22 opravdanost i pitanje naredbe te koja je došla jer sam je dobio od neposrednog
23 rukovodioca svoga i moje je bilo da je tada izvršim.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Dakle, možda zakonom uopšte
2 nije bilo predviđeno da on to uradi, na osnovu položaja koji je imao, zar ne?

3 O: Postoji i takva mogućnost; ja nisam siguran.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Recite mi, molim Vas, da li ste
5 govorili o jednom ili dva naređenja koje je izdao gospodin Martić, i takođe nam
6 recite šta je Vama tačno bilo naređeno da uradite?

7 O: Govorim o jednom naređenju koje je on izdao, koje smo mi dobili putem
8 depeše, telegrama iz Knina, u kojoj je stajalo da to stoji... važi za cijelu
9 Republiku Srpsku Krajinu. Nama je bilo naređeno da privedemo ta lica u veću
10 komandu u Knin, odakle će biti upućivana na... u tu ustanovu u Sektor zapad.
11 Normalno, kod privođenja, da se pristupalo određenim mjerama, da se privodilo
12 bez oružja i onako kako se privodi u svakoj zemlji - vezani i ostalo da ne bi
13 pobjegli i to.

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li znate da li su ta lica
15 ikada bila izvedena pred sud kako bi se utvrdila legalnost njihovog zatvaranja,
16 privođenja?

17 O: Kol'ko se tada sjećam, u Ministarstvu pravde je osnovana komisija
18 koja je vršila reviziju ranijih predmeta... ranijih slučajeva tih privedenih
19 lica, i da su na osnovu... oni po tome ubrzavali slučajeve i počeli su nešto
20 raditi. Mislim da je to rezultiralo nizom presuda koje su tada donešene. Tako da
21 dotle doseže moje sjećanje i praćenje tog slučaja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li su te osobe bili civili
2 ili pak ne?

3 O: Među tim privedenim licima bilo je civila i vojnika.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Iz koje jedinice su poticali ti
5 vojnici?

6 O: Pa, ti vojnici su poticali iz raznih jedinica. Tu se radilo o grupi
7 od, ja mislim, 20-ak, 30-ak osoba.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A koji je to niz jedinica bio u
9 pitanju?

10 O: Pa, mislim da se radilo... ja se konkretno sjećam slučaja u Benkovcu.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

12 O: Molim.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem se kolegini.

14 Pokušaću da budem kratak s Vama gospodine... odnosno ne, ne mogu da Vas
15 nazovem imenom, oprostite.

16 U jednom trenutku danas, tužilac Vas je pitao, odnosno ne, mislim da je
17 tužilac Vama predočio da je Davor Lukić bio zatočen u Stanici javne bezbednosti
18 Benkovac, a Vi ste rekli: "Ne, on je bio u kasarni, a kasnije je završio kod...
19 na prekršajnom sudu." Da li se sećate da ste to izjavili?

20 O: Sjećam se, časni sudija.

21 P: Kada ste saznali da je bio u kasarni, a da je kasnije završio kod
22 sudije za niže prekršaje?

23 O: Časni sudija, ako dozvoljavate da malo to objasnim, jer radi se... u
24 tom slučaju se radilo i o meni. To je bilo 2000. godine, kad sam dobio obavijest
25 da je za mnom raspisana INTERPOL-ova potjernica, gdje sam osumnjičen za

26

27

28

29

30

1 maltretiranje i nanošenje tje... teških tjelesnih povreda Lukić Davoru; mislim
2 da se tako zove. U mojoj glavi nikako nisam mogao doći do podatka o kome se
3 radi, gdje se to desilo, šta se desilo - ništa nisam znao. Zajedno sa mnom tada
4 su optužene još četiri lica i to me je zainteresiralo da sam se dao u
5 rasvjetljavanja toga slučaja.

6 Uspio sam doći do imena sva ostala četiri lica, i od ta četiri lica, dva
7 sam poznavao, a dva nisam znao ko su. Ta dva koja su u istom slučaju bila
8 optužena, od ranije sam ih poznavao jer su bili u stanici, nekada prije radili u
9 Benkovcu. I pronašao sam njihove adrese; oni žive u Srbiji.

10 Tada sam... jednom prilikom u Srbiju kad sam došao, otišao kod njih i
11 pronašao ih u kući gdje žive. Pitao sam ih... nakon nekog vremena, pitao sam ih
12 za taj događaj gdje su mi oni ispričali sljedeće. Davor Lukić je čovjek koga su
13 oni poznavali od ranije, jer živi u njihovom selu gdje su i živjeli ta dva
14 policajca, ili pored, blizu. Uglavnom, svi se oni međusobno poznaju. Te... tog
15 dana, u večernjim ili noćnim satima, iz... sa područja Hrvatske odost... prema
16 mjestu gdje su stajali ta dva policajca, naišao je civil. To je bilo vrijeme kad
17 nije bilo ratnih dejstava, takozvano primirje. Ta dva policajca su tada bili
18 pripadnici granične policije i radili su na radnom mjestu, graničnom prelazu
19 Stabanj koji se nalazio na putnom pravcu Benkovac-Biograd. Kad je taj civil
20 naišao, on je mirno došao do njih, oni su mu... vidjevši njega - znali su da je
21 Hrvat, jer dolazi sa hrvatske strane - oni su mu pristupili legitimisanju i
22 pretresu. Tada, prilikom pretresa su kod njega pronašli pištolj i kažu da je bio
23 metak u cijevi. Priveli su ga tu u prostorije tog... granične neke stanice.

24

25

26

27

28

29

30

1 U tom slučaju, to je bila ta kafana koja se nalazila pored puta; kafana prije
2 rata, a sad je bila pretvorena u neku graničnu stanicu.

3 Tu su s njime razgovarali, pretresli, i iza toga, zvali su vojsku,
4 kasarnu. I došlo je vojno vozilo i oni su njega odvezli u Benkovac. Iz Benkovca
5 nakon razgovora...

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moram da Vas prekinem, gospodine. Vi
7 ste mi toliko toga rekli, imamo čitavu stranu transkripta, a još uvek niste
8 odgovorili na moje pitanje.

9 Mene interesuje jedna jednostavna stvar: kada ste saznali da je Davor
10 Lukić zatočen u kasarni, a da je kasnije prebačen kod sudije za prekršaje?

11 Ja sam pažljivo i strpljivo čekao Vaš odgovor, ali ga još uvek nisam
12 dobio. Zato sam Vas sada prekinuo.

13 O: Uvaženi gospodine sudija, taman sam to i tada do... sad u priči došao
14 do tog detalja da je on priveden u kasarnu. To je bilo 2000. godine.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim da odgovorite na
16 moje pitanje. Hvala Vam na svemu što ste do sada rekli, a sad Vas molim da
17 odgovorite na moje pitanje.

18 O: To je bilo 2000., 2001. godine, tako otprilike, kad sam pronašao tu
19 dvojicu mladića, policajaca bivših.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vas ne pitam kada ste pronašli
21 policajce, već me interesuje kada ste saznali da je Davor Lukić bio zatočen u
22 kasarni, a da je kasnije završio kod sudije za prekršaje. Vidite, ovakvi dugački
23 odgovori su razlog zašto Vi zaboravite koje sam Vam pitanje postavio. Ja Vas
24 nisam pitao o ovoj dvojici mladića.

25 O: Saznao sam 2000., 2001. godine, kad sam pronašao te mladiće.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Takođe ste govorili o saradnji

27

28

29

30

1 koju ste uspostavili između Vas lično, dakle vas kao policije u Srpskoj Krajini
2 i, sa druge strane, Civilne policije UN-a. Da li se sećate toga?

3 O: Sjećam se.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta se tačno podrazumevalo pod tim
5 naređenjima za saradnju?

6 O: Ne razumijem, uvaženi suče. "Naređenja za suradnju", na što se
7 odnosi, od koga se misli?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na stranici 662 transkripta... 6882
9 do 883 piše: "Dobili smo naređenje da uspostavimo saradnju sa njima i mislim da
10 to nije moja lična zasluga u tom smislu, već je to rezultat onoga što je od nas
11 traženo, što je nama bilo naloženo da radimo. Celokupna policija srpske...
12 Republike Srpske Krajine je imala ista uputstva, a to je da saraduje sa snagama
13 Ujedinjenih nacija."

14 Kakvo je to bilo naređenje?

15 O: Uvaženi suče, shvatio sam sada o čemu se radi. Radilo se o jednoj
16 telegram depeši koju sam dobio od svog Sekretarijata unutrašnjih poslova Knin,
17 svoje prve nadređene instance, a koja se opozivala /sic/ na depešu glavnu koja
18 je došla iz Ministarstva unutrašnjih poslova. Takav je bio običaj da se od
19 Ministarstva unutrašnjih poslova, po dobijanju depeše, sastavlja nova koja se
20 opoziva /sic/ na veću instancu i prosljeđuje se nižim jedinicama. Tako sam ja
21 dobio depešu iz Knina, SUP-a Knin.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dopustite mi da Vas zaustavim. Kakvo
23 je to bilo naređenje? Šta je u njemu pisalo? Recite mi koji je bio sadržaj
24 naređenja? Ne interesuje me procedura.

25 O: Pa, kol'ko sada mogu se sjetiti, sadržaj je glasio otprilike da
26 pružimo svaku pomoć policiji UNPROFOR-a kod kretanja, da ih zaštitimo u takvim
27 slučajevima obrazovanjem zajedničkih patrola, kao i da im damo podatke o

28
29
30

1 traženim slučajevima koji njih interesuju i da pokušavamo uspostaviti takav
2 sistem rada da, ovaj, ako procijenimo da nam davaju korisne savjete oko
3 konkretnih slučajeva, prihvatimo takve savjete i da ih izvršavamo. U svemu tome
4 smo sastavljali izvještaje u suradnji sa civilnom policijom i dostavljali je
5 većoj komandi.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ko je izdao naređenje?

7 O: Pa ja mislim, časni Sude, u to vrijeme je ministar unutrašnjih
8 poslova bio gospodin Martić i da je on to potpisao jer je bila depeša iz Knina,
9 iz SUP-a da je došlo iz Ministarstva. Vjerovatno se odnosilo... da je takvu
10 naredbu mogao izdati ministar ili zamjenik.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste naređenje dobili napismeno?

12 O: Takve naredbe se do... dobijali su se telegramom, depešom, na... u
13 pismenoj formi telegram bi došao iz veće komande.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li se na telegramu video potpis
15 onoga ko je napisao naređenje, naredbu?

16 O: Na telegramu, nijednom ne može se vidjeti potpis, jer takva je
17 tehnika prenošenja podataka. To nije sistem faksa i skeniranja, nego to je
18 sistem tele... sa onim... Morzeovom azbukom.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zato Vas to i pitam jer ste
20 sugerisali da je to potpisao gospodin Martić. Pa moje pitanje je, zapravo: kako
21 znate da je to potpisao gospodin Martić, budući da se radilo o telegramu?

22 O: Gospodine suče, u depeši koju sam dobio od Knina, ista se opoziva
23 /sic/ na depešu iz Ministarstva unutrašnjih poslova jer je SUP Knin spona između
24 Ministarstva unutrašnjih poslova i moje stanice u Benkovcu i oni meni šalju
25 zadatke a u uvodnom tekstu se opozivaju /sic/.

26 Da dâm jedan primjer. Obično se... depeša kreše... kreće: "Na osnovu
27
28
29
30

1 depeše MUP-a RSK broj", taj i taj, od dana i toga, koja govori o tome i tome,
2 naređujemo sprovođenje toga.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Da li je u toj depeši, dakle
4 na koju se pozivalo se nalazila naredba da se surađuje sa Civilnom policijom
5 Ujedinjenih nacija?

6 O: Da, na takvoj depeši je bilo da se surađuje.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koji je bio sadržaj te prethodne
8 depeše na koju se poziva?

9 O: Kol'ko se sjećam, na toj prethodnoj depeši oni su se samo sažeto, u
10 vezi one... ide samo kratki sažetak, a niža komanda raščlanjuje i detaljizira
11 depešu prema nižoj jedinici.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A u kakvom obliku je došla ta depeša
13 na koju se poziva? Da li je ona došla u obliku telegrafa?

14 O: Ta depeša, koja je iz MUP-a došla u SUP Knin, vjerovatno je došla
15 putem telegrama, a moguće je da je i u pismenoj formi sa potpisom jer se te obe
16 institucije nalaze u Kninu u blizini. Tako da je... ponekada je znalo, u mojoj
17 praksi kasnije, govoriti... govorim, nekad takva /sic/ dokument doći i putem
18 kurira jer se te dvije zgrade od tih institucija nalaze blizu, u istom gradu, u
19 Kninu, i SUP Knin, i MUP Republike Srpske Krajine. Govorimo o tehnicu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi ne znate kako je ta depeša,
21 na koju se poziva, došla i u kom obliku?

22 O: Ne, ne znam, samo pretpostavljam mogućnost.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tako da ne možete čak ni da kažete da
24 li je ona bila potpisana?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam da je bila potpisana. Kažem da je mogao izdat samo ministar i
2 zamjenik.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Stoga, Vi ne možete reći da je onu
4 drugu depešu potpisao ministar pozivajući se na pretpostavku da se ona pozivala
5 na prethodnu depešu, zar ne?

6 O: I rekao sam da drugu depešu koja je upućena na... prema meni nikad
7 nije potpisao ministar, nego moj prvi rukovodilac, sekretar SUP-a. Nikada,
8 nijednu, ne tu, nego nijednu ministar nije potpisao prema nižoj stanici, pa tako
9 i tu. On potpisuje samo prema prvoj liniji, a kasnije razrađuju ostale drugi
10 šefovi manjih organizacionih jedinica. Oni stoje u potpisu. I telegrafista
11 uvijek je stavljao funkciju prvog čovjeka u takvoj depeši.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sad Vas više ne razumem. Mislio sam
13 da ste maločas rekli, a zato govorimo o gospodinu Martiću, mislim da ste rekli
14 on je to potpisao, a sad ste promenili i rekli pa to nije mogao on da potpiše,
15 budući da je to telegram. A sad odjedanput ispada da je to potpisao Vaš
16 neposredni nadređeni Sekretarijat SUP-a. Sad, recite nam, šta je od ove tri
17 verzije?

18 O: Časni sudija, ne ulazeći u sadržaj depeše, sad ću Vam kratko reći.
19 MUP šalje depešu Kninu, koja se tiče manjih jedinica. SUP Knin tada tu depešu,
20 koju može dobiti kao telegram, ili u pismenoj formi radi blizine tih
21 institucija, prosljeđuje manjim jedinicama. I u toj depeši on se, ovaj, opoziva
22 /sic/ na prethodnu depešu i izdaje detaljnija uputstva nižem organu, ili u
23 potpisu stoji rukovodilac tog organa - u tom slučaju SUP-a Knin - ne više

24

25

26

27

28

29

30

1 ministar. Jer on nju ne potpisuje, ne izdaje je, nego se samo ta depeša na nju
2 poziva.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Mislim da nećemo doći...
4 nećemo uspeti da potpuno razjasnimo ovo pitanje, pa pređimo na sledeće.

5 Sad, pre tog uputstva da se saraduje, da li je bilo bilo kakvih
6 kontakata između Ministarstva unutrašnjih poslova u Kninu i Civilne policije
7 Ujedinjenih nacija, a o čemu bi informacije dostavila... dostavile policijske
8 stanice Civilnoj policiji Ujedinjenih nacija?

9 O: Ja mislim da je bilo tih kontakata na nivou između Ministarstva i, ovaj, šefa
10 sektora određenog dijela UNPROFOR-a. (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vas zaustaviti? Vi mi
14 govorite o nečemu što se kasnije desilo. Izvolite, gospodine Milovančeviću.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Ova rečenica "Ja sam..." pa je svjedok naveo svoju
16 funkciju, možda bi to trebalo redigovati, zbog identifikacije svedoka. U ovom
17 posljednjem odgovoru, baš.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

19 58. stranica, znači, redovi... rečenica koja počinje u desetom redu pa
20 do trinaestog, molim da se to briše.

21 Ja sam Vas prekinuo, gospodine, zato što ste nam govorili o nečemu što
22 se kasnije dogodilo, a moje pitanje se odnosilo na nešto što se ranije dogodilo.

23 Moje pitanje Vama je bilo ovo: pre nego što ste dobili to naređenje o
24
25
26
27
28
29
30

1 saradnji, da li je bilo bilo kakvih kontakata između Ministarstva unutrašnjih
2 poslova Knina i UNCIVPOL-a, o čemu bi informacije prosledilo Ministarstvo
3 unutrašnjih poslova Knin UNCIVPOL-u? I Vi ste rekli: "Da, bilo je." Ja sam hteo
4 da Vas pitam o prirodi tog kontakta, ali Vi ste onda počeli da pričate o nečem
5 drugom što se nakon toga dogodilo. Da li možete da mi kažete koja je bila
6 priroda kontakata koji su postojali pre nego što ste dobili ovo naređenje?

7 O: Pa, moji prvi kontakti sa CIVILPOL-om /sic/ su bili dolazak oficira
8 norveške policije i koji se zanimao za mjesto gdje bi postavio stanicu CIVILPOL
9 /sic/.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada je on došao?

11 O: Pa, to je bilo odmah negdje u četvrtom mjesecu 1992. godine,
12 neposredno nakon mog dolaska isto u taj grad.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A kada ste dobili taj nalog o
14 saradnji sa Civilnom policijom UN-a?

15 O: Pa, kol'ko se sjećam, da je negdje neposredno iza tih prvih kontakata
16 slijedilo i to obavještavanje i mogli bi je reći... nazvati neka obavezna
17 instrukcija o ponašanju sa pripadnicima CIVILPOL-a /sic/. Znači, negdje oko 1.
18 maja tu, ne znam već kako.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate da li su druge policijske
20 stanice prosleđivale informacije direktno Civilnoj policiji Ujedinjenih nacija?

21 O: Kol'ko se sjećam, takva obaveza je postojala kod svih u Sektoru jug
22 jer sam tim sastancima prisustvovao. Znači, Dalmacija i Lika je to bila obavezna
23 raditi na osnovu dogovora na tim sastancima između nas i predstavnika CIVILPOL-a
24 /sic/ Sektora jug. Za ostale sektore ne znam.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A da li ste od Ministarstva
26 unutrašnjih poslova dobili bilo kakve smernice o tome kakve informacije treba
27 dostavljati snagama Ujedinjenih nacija?

28 O: Nismo od Ministarstva nikakve dobili smjernice, nego smo većinom to
29
30

1 utvrđivali na sastanku kojem bi prisustvovali sekretari SUP-ova Knin i Korenica,
2 koje su se nalazile na tom području i mi ostali potčinjeni.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

4 Sada sam izgubio nit, gde se nalazimo? Ili treba da pravimo pauzu?

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislím da smo prekardašili vreme za
6 pauzu za pet minuta.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se strašno izvinjavam. Možda bi
8 trebalo da predam vođenje ovog suđenja nekom drugom dok ja postavljám pitanja.

9 A sada ćemo napraviti pauzu i nastavljamo sa radom u 17.45h.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

11 ... Početak pauze u 17.20h

12 ... Sjednica nastavljena u 17.48h

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

14 Izvolite sestí.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da sada pređemo na
16 poluzatvorenu sednicu.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)

13 [Otvorena sjednica]

14 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj
15 sednici.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 Da li znate da li je gospodin Milan Martić imao bilo kakve kontakte sa
18 UNCIVPOL-om?

19 O: Časni gospodine sude... sudijo, kol'ko je meni poznato, ja ne znam da
20 je on imao ikakve kontakte sa UNICIV... Civilnom policijom UNPROFOR-a.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A kako biste onda opisali njegovo
22 učešće u istragama o krivičnim, odnosno zločinima u periodu od 1991. do 1995.
23 godine?

24 O: Pa, što se tiče njegovih istraga u vezi toga, ne znam da ih je on
25 uopšte radio. Mi... istrage su radili inspektori na terenu i sa svojim
26 rukovodstvom. Ne vidim potrebe da bi on kao ministar vršio istrage. On je mogao
27 biti upoznat i bio je upoznavan po istragama i događajima preko izvještaja, ali
28 da je on vršio istrage, ne vjerujem.

29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A da li biste rekli, u svakom
2 slučaju, da je on znao šta se dešava u policijskim stanicama? Jer čuo sam da
3 kažete da je njega trebalo informisati.

4 O: Ja govorim iz svog iskustva da sam ja izvještavao neposredno višu
5 komandu, tako su trebali i drugi. Na osnovu takvih stvari, on je trebao znati
6 šta se događa. E sad, moguće je da ga o nekim stvarima neko nije obavijestio. U
7 to ne ulazim, ja to ne mogu da komentarišem.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 Vi ste tokom svog svedočenja govorili o specijalnim jedinicama policije.
10 Sećate se toga?

11 O: Sjećam se, časni Sude.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Takođe ste dali zaključiti da su te
13 policijske stanice imale nekog udela u vojnim poslovima i zaduženjima na
14 granici, odnosno graničarskim dužnostima. Da li sam u pravu?

15 O: Pa, specijalne jedinice, o kojima sam ja govorio, bile su... pored
16 upotrebe u policijskim akcijama i još radile su i vojne akcije.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A takođe i na čuvanju granice?

18 O: Na čuvanju granice nisu tada raspoređivane specijalne jedinice jer
19 nije bilo toliko ljudstva, a nije bilo potreba. Na čuvanju granice bila je
20 upotrebljena vojska ili prije vojske, to su bile posebne jedinice milicije koje
21 su kasnije prerasle u vojsku.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada kažete "u to vreme", na koje
23 vreme mislite?

24 O: Pa, mislim na vrijeme između prvog dijela rata, to jest dolazak
25 UNPROFOR-a u šestom i raspoređivanje na liniju, znači šesti mjesec dvije hilj...
26 1992., pa do početka agresije "Maslenica 93", da su to bile posebne jedinice
27 milicije.

28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemam kod sebe, ne mogu da Vam
2 citiram deo, ali sećam se vrlo konkretno da ste rekli, da ste pominjali
3 graničarske dužnosti kao jednu od njihovih zaduženja. A da li Vi to sada kažete
4 da to nije bio deo njihovih poslova?

5 O: Ne mogu da se sjetim da sam izjavio da je njezin... uloga specijalnih
6 jedinica bila granični, ovaj, poslovi, već je poslove tih graničnih prelaza,
7 samo prelazi, znači, gdje se vršio prelazak, vršile su jedinice milicije koje su
8 bile u sastavu SUP-ova kojih je u Republici Srpskoj Krajini bilo ukupno sedam
9 SUP-ova. Te... ti SUP-ovi imali su jedinice za kontrolu graničnog prelaza. To su
10 bili obični policajci koji... na granici, kako su ih zvali pripadnici CIVILPOL-a
11 /sic/, checkpointi.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kakva je razlika između graničnih
13 prelaza i granica?

14 O: Pa, granični prelazi su bili ceste kuda se vršila komunikacija između
15 Republike Srpske Krajine, Bosne i Hercegovine, Vojvodine, Srbije gore, kao i
16 nekada između Republike Srpske Krajine i Hrvatske. To su ceste, pruge kuda se
17 vršio promet stanovništva, vozila i tako dalje. To su prelazi, a granica je sve
18 ostalo - linija koja vodi oko cijele Krajine. To se zvala granica i tu granicu
19 je čuvala u to vrijeme kad se zvala posebne jedinice milicije. A granični
20 prelazi su bili pod kontrolom milicije redovne. Ali njihovo sjedište je bilo
21 samo pri SUP-ovima.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bih hteo da Vas potpuno jasno
23 razumem, jer sada govorite o granicama koja su čuvala specijalizovane jedinice
24 policije, a ja Vas pitam o zaduženjima specijalnih jedinica policije. Je li
25 postoji razlika između specijalizovanih jedinica policije i specijalnih jedinica
26 policije?

27
28
29
30

1 O: Časni gospodine sudija, vjerovatno je malo ovde oko prevoda. Ja bih
2 to radije, ako mogu, i lipo kazati, nacrtati šta je granični prelaz, a šta su
3 ovo. Granični prelazi su bili tih...

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li da Vas prekinem? Dobro sam
5 razumeo šta ste Vi mislili pod prelazima, takođe prelazima o kojima ste Vi
6 govorili kao *checkpointovima* na putevima unutar SAO Krajine i granicama o kojima
7 ste govorili o zemljama izvan. Ja to razumem. Ne pitam Vas za to. Pitam Vas za
8 posebne jedinice policije i specijalne jedinice policije. Da li su to dve
9 različite... dva različita entiteta, dva različita tela?

10 O: Jesu. To su dva različita tijela.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Juče ste rekli... a otud
12 ono moje pitanje o granicama, pa ćete me ispraviti ako je potrebno, Vi ste juče
13 rekli da su postojale dve različite vrste formacija - jedinice koje su bile
14 zadužene za policijske poslove i jedinice posebne namene čiji su zada... čiji je
15 zadatak bio da prate granicu, a i donekle takođe da sarađuju sa civilnim
16 elementima UNPROFOR-a. Vi ste to juče rekli. A zatim je u ispravci bilo rečeno:
17 "Ne. Sa vojnim elementom UNPROFOR-a."

18 Da li se sećate tog svog iskaza? Ja sada ne pokušavam da vršim pritisak
19 na Vas da biste na kraju rekli da je njihov posao bio da budu na granicama, već
20 samo da kažem ono što ste Vi juče rekli. A koliko sam ja shvatio Vaše
21 pojašnjenje, Vi ste mislili - ono što ste juče rekli - u stvari na prelaze.
22 Jesam li u pravu? Na granične prelaze?

23 O: Časni Sude, posebne jedinice milicije su surađivale sa vojnom
24 komponentom UNPROFOR-a, a civilna milicija je... to jest stanice javne
25 bezbjednosti i samo onaj dio mali koji je pustao */sic/* ljude preko granice i
26 preko tih *checkpointa* je surađivao sa CIVILPOL-om */sic/*.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kad kažete "samo u tom malom delu",
2 malom delu čega? I šta to znači mali deo u smislu količine?

3 O: Kad kažem mali dio, govorim o samo putnoj komunikaciji čiju kontrolu
4 su vršili pripadnici milicije koji su bili u malom broju i pripadali SUP-ovima.

5 A dalje, od tih graničnih prelaza do sledećeg graničnog prolaza...
6 prelaza, znalo se biti dužine 30 kilometara. To su čuvale posebne jedinice
7 milicije. I oni su surađivali sa vojnom komponentom.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Nemojte, molim Vas, sad da me
9 zbunjujete. Znači, te specijalizovane, odnosno posebne jedinice milicije, one su
10 se zvale posebne jedinice milicije, zar ne, i one su kontrolisale granične
11 prelaze? Da li smo tu saglasni?

12 O: Ne, oni nisu kontrolisali granične prelaze. Oni su samo čuvali
13 granicu od upada neprijateljskih snaga.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Spoljašnje granice, znači granice
15 čitave zemlje?

16 O: Da.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, granice Hrvatske. Granice
18 Hrvatske, ili granice Jugoslavije, ili granice SAO Krajine? Koje granice?

19 O: Granice SAO Krajine.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. A ko je radio na graničnim
21 prelazima unutar SAO Krajine? Civilna policija?

22 O: Civilna policija je pokrivala i radila na graničnim prelazima, koji
23 su bili isto na granici SAO Krajine. Unutar SAO Krajine nije bilo nikakvih
24 prelaza. Ali pripadnici CIVILPOL-a /sic/ su te granične prelaze... radi bune

25

26

27

28

29

30

1 Hrvata nisu htjeli da ih zovu granični prelazi nego *checkpointi*.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Nemojte sad, molim Vas, da
3 nas zbunjujete kad nam dajete te duge odgovore. Ja pokušavam samo da razjasnim
4 ovde stvari i postavljam pitanja na takav način da ako mi odgovorite sa "da" ili
5 "ne", daćete mi puni odgovor ko je meni potreban. Vaša objašnjenja me samo dalje
6 zbunjuju. Ponovo Vas pitam: civilna policija su, dakle, oni koji su radili na
7 graničnim prelazima?

8 O: Da.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ono što je CIVPOL govorio
10 *checkpoints*?

11 O: Da.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. I ta civilna policija nosila
13 je uniforme kada je tamo radila ili ne?

14 O: Da, nosili su uniforme.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ja bih hteo da mi se ovde
16 nešto razjasni. Izrečena je optužba... ili da se vratim malo unazad.

17 Da li su oni ikada bili u pratnji drugih ljudi koji nisu bili... koji
18 nisu bili u uniformama, koji su civili bili, na primer, dakle, na svojim radnim
19 mestima na graničnim prelazima?

20 O: Kontrola tih prelazaka nije se mogla vršiti izvan uniforme. To je
21 posao, kao i kontrola saobraćaja vrši se u uniformi, tačno propisano.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta su oni radili na tim graničnim
23 prelazima? Šta je bio njihov posao? Pretpostavljam da je saobraćaj normalno
24 kontrolisan tako što su postojali saobraćajni znakovi. Zbog čega su se oni
25 nalazili na tim graničnim prelazima?

26

27

28

29

30

1 O: U vrijeme između kraja šestog mjeseca 1992. i 22. januara 1993.
2 godine, između kraj... Republike Srpske Krajine i Republike Hrvatske odvija...
3 počelo se odvijati prelaz stanovništva pojedinog, kretanje snaga UNPROFOR-a.
4 CIVILPOL /sic/ je prevozio neke građane koji su imali potrebu putovati iz jednog
5 dijela u drugi i vraćao. I poneki putnik, radi smrtnog slučaja ili nečega, znalo
6 se odvijati tu saobraćaj i zato su te snage kontrolisali. Bilo je govora da će
7 početi povratak stanovništva na područje Krajine i iz Krajine u Hrvatsku, i mi
8 smo oformili takve stanice da će to kontrolisati.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dok ste radili u Kninu za sve to
10 vreme, govorim o celom periodu dok ste bili tamo, da li ste bilo kada čuli za
11 izraz "martićevci" ili "Martićeva policija"?

12 O: Čuo sam.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta je to značilo Martićeva policija?

14 O: Taj izraz sam čuo od sredstava informisanja iz Hrvatske i oni su,
15 kol'ko sam ja pod... tada to shvatio, pod izrazom martićevci podrazumijevali svu
16 miliciju u Republici Srpskoj Krajini i možda čak šire, da su pod tim pojmom
17 nekada podrazumijevali sve stanovnike koji su pod uniformom.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Takođe ste ovde rekli -
19 mislim da je to bilo juče - da su posebne jedinice milicije, koje su već bili
20 policajci, išli na dodatnu obuku u Golubiću. Da li sam upravu? Da li sam ja to
21 dobro razumeo Vaš iskaz?

22 O: Već postojećih stanica i formacija milicije u... u 1991. su se
23 birali, poneki dobrovoljci su se javljali, koji su išli na obuku u Golubić.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste Vi sami ikada tamo išli za
25 dodatnu obuku?

26

27

28

29

30

1 O: Ja, ne.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate kakvu su to obuku oni
3 imali u Golubiću.

4 O: Pa, kol'ko je meni poznato, u Golubiću su... Golubić se oformio nakon
5 akcije na Plitvicama i sukoba sa hrvatskom stranom i policijom, i da tada se
6 javila potreba za formiranjem specijalnih jedinica milicije koje bi štatile
7 narod i repub... i SAO Krajinu.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ponoviću svoje pitanje: da li znate
9 kakvo su to dodatnu obuku oni prolazili na Golubiću.

10 O: Pa, ja tu obuku nisam prolazio, nisam ni bio nikada u Golubiću, ali
11 kol'ko je meni poznato iz...

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Već ste... već ste odgovorili na to
13 pitanje. Moje pitanje je prosto: da li znate kakvu su to dodatnu obuku ti
14 policajci dobijali na Golubiću? Ako ne znate, to nije greh. Samo recite: "Ne
15 znam."

16 O: Nisam bio prisutan, ali...

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne znaju se samo stvari kojima ste
18 bili prisutni. Znete i stvari koje niste videli. Vi niste nikad bili na suncu,
19 ali znate da postoji sunce, zar /nije/ tako? Prema tome, da li ste bili na
20 suncu? Odgovorite samo /na/ moje pitanje. Zato kažem pažljivo slušajte pitanje i
21 tačno ga odgovorite.

22 Ja sam Vas pitao: da li znate kakvu su dodatnu obuku oni dobijali u
23 Golubiću?

24 O: Mislim da se radilo o dodatnoj fizičkoj i vojnoj obuci.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne pitam Vas šta mislite. Pitam Vas
26 šta znate. Da li znate ili ne znate? Molim Vas, saslušajte pitanje i odgovorite

27

28

29

30

1 na njega. A i rekao sam, ako ne znate, niko Vas neće zbog toga mučiti. Ja Vas
2 samo... želim da znam da li znate ili ne znate. Ali Vas molim da odgovarate na
3 pitanja relevantno.

4 Dakle, da li znate ili ne znate?

5 O: Kažem Vam, nisam bio, ali sam čuo. I mogu...

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li želite da ja kažem za zapisnik
7 da Vi odgovarate... odbijate da odgovorite na pitanje ili postoji neki razlog
8 zašto ne možete da mi odgovorite? Mislim da moje pitanje nije tako komplikovano.
9 Ne pitam Vas da li ste bili tamo, samo Vas pitam da li znate.

10 O: Znam.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znate. Kakva je to bila dodatna
12 obuka?

13 O: Bila je to, mislim, vojna obuka.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

15 Hvala. Nemam više pitanja.

16 Gospodine Milovančeviću, imate li nekih pitanja koja proizilaze iz
17 pitanja Veća?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Ne, časni Sude. Hvala Vam.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

20 Gospodine Whiting.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Samo nekoliko, časni Sude.

22 Dalje unakrsno ispituje g. Whiting:

23 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

24 P: Svedoče, imam tri ili četiri pitanja.

25 Odgovarajući na pitanje sudije Nosworthy, kad je riječ o hapšenjima iz
26 1994. godine, Vi ste rekli da su počinioci prevashodno bili pripadnici vojske.
27 Da li se sećate tog svog odgovora?

28

29

30

1 O: Sjećam se.

2 P: A zatim su Vam postavljena pitanja o jedinicama kojima su pripadali.
3 Želio bih da nešto razjasnim. Kada kažete da su oni bili iz vojske,
4 pretpostavljam da time hoćete reći da su bili pripadnici Vojske Republike Srpske
5 Krajine, zar ne?

6 O: Da, pripadnici Vojske Republike Srpske Krajine.

7 P: Po vašim saznanjima, u meri u kojima... kojoj je Vama to poznato, ti
8 zločini, ubistva zbog kojih su oni bili uhapšeni, da li su ti zločini bili
9 počinjeni dok su oni bili u Vojsci Republike Srpske Krajine ili ne?

10 O: Bilo je... sad, pitanje je vojske da li je bio na dužnosti ili nije
11 na dužnosti. Na što mislite? Nije mi jasno.

12 P: Pa, pretpostavljam, zapravo, da imam dva dela pitanja. Prvo pitanje,
13 da li su uopšte bili pripadnici vojske kad su počinjeni ti zločini; a pod dva,
14 da li znate, u vreme kada je počinjeno to ubistvo, da li su oni bili na dužnosti
15 ili ne? Sad, da li imate takvu informaciju ili ne?

16 O: Nemam. Samo da Vam, gospodine tužioče, objasnim. Na liniji gdje je
17 vojska bila prisutna, u blizini linije nije bilo naselja ni stanovništva zbog
18 dugotrajnog rata. Znači, ubistva su mogli samo izvršiti dalje od linije prema
19 unutrašnjosti, a tada ne bi bili na dužnosti.

20 Većina tih krivičnih dijela nije izvršena dok je neko na dužnosti na
21 liniji. Znači, on dok je slobodan... al' on je, isto tako, može biti pripadnik
22 vojske i kad je slobodan dan i slobodnu smjenu ima, ali sutrađan ide ponovo na
23 tu dužnost i tako dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Razumem. Moje sledeće pitanje je... glasi: u vreme kada su uhapšeni,
2 1994. godine, da li su tada još uvek bili pripadnici Vojske Republike Srpske
3 Krajine, dakle u vreme kada su uhapšeni?

4 O: Pa, ja kol'ko znam, da većina je bila još tada, al' možda neki i
5 nije, jer radilo se o velikom području. Nisam ja dobivao podatke iz cijelog
6 područja Krajine na analizu.

7 P: Ja Vas pitam samo šta Vi znate, a ne šta ne znate. Kad je reč o
8 slučajevima za koje ste znali ili u kojima ste sudelovali, dakle u tim
9 slučajevima gde su... da li su ti pojedinci bili pripadnici Vojske Republike
10 Srpske Krajine kada su uhapšeni?

11 O: Pa, neki i nisu.

12 P: I na osnovu tog odgovora shvatam da neki jesu, dakle...

13 O: Da, neki jesu.

14 P: ... neki jesu, neki nisu.

15 O: Tako je. U pravu ste.

16 P: I naposletku, upravo ste upitani u vezi Martićeve policije i rekli
17 ste da ste o tome čuli u hrvatskim medijima. Nije li činjenica da je to zapravo
18 izraz koji su koristili i sami Srbi u SAO Krajina?

19 O: Pa, neki Srbi su koristili taj izraz. U pravu ste.

20 P: I takođe neki pripadnici policije SAO Krajina su koristili taj izraz,
21 dakle govorili su o sebi da su pripadnici Martićeve policije, zar ne?

22 O: Taj mi podatak nije poznat.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala. Hvala, časni Sude. Nemam više
3 pitanja.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

5 Hvala, svedoče. Ovime je završeno Vaše svedočenje. Pretresno veće Vam se
6 zahvaljuje što ste došli da svedočite. Nama je jasno da Vi imate puno posla i da
7 ste morali da odvojite od svog vremena da biste došli ovde. Mi smo Vam zahvalni.
8 Hvala Vam što ste došli i sada ste slobodni. Možete ići.

9 SVJEDOK: Hvala i Vama, časni Sude, kao i cjelokupnom sastavu u ovome
10 /sic/ sudnici. Ja se nadam da sam donekle, ovaj, pomogao da shvatite. Želim Vam
11 uspjeha i u radu i da ovaj slučaj dovedete do kraja i izrečete... pravilno
12 rješenje donesete i kao i sreću u privatnom životu. Hvala Vam i sretno.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

14 [Svjedok se povlači]

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Želite li pozvati svog sledećeg
16 svedoka, gospodine Milovančeviću?

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi bismo pozvali svedoka. Još je 20-ak
18 minuta ostalo, mislim da možemo da počnemo. Ako... ako časnom Sudu odgovara da

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 počnemo u ponedjeljak od početka sa svedokom, mi nemamo ništa protiv toga.
2 Mislim, ovo je relativno kratko vreme dok uzmemo lične podatke; faktički,
3 počinjemo samo radi obavljanja tehničkog dela posla na početku.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Naime, Pretresno veće ima neka
5 administrativna pitanja o kojima smo želeli da govorimo, pa bismo mogli da
6 iskoristimo ovo vreme u tu svrhu.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, samo imam jednu molbu, odnosno jednu
8 informaciju za... za časni Sud.

9 Svedoku ističe viza u sredu, dakle u ponedjeljak i utorak bi trebalo da
10 se završi njegovo glavno i unakrsno ispitivanje. Ja očekujem da ćemo mi to
11 postići. To je jedina informacija, evo, koju imamo. To sam hteo na početku,
12 nezavisno od Vašeg predloga, da Vam kažem. Samo je to informacija koja mislim da
13 je bitna. Inače, ništa drugo.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Razumećete, gospodine Milovančeviću,
15 da to zavisi od Vas. Vi imate kontrolu nad time. Vi morate da postavljate kratka
16 pitanja i tražite kratke odgovore, pa će to onda i možda biti moguće.

17 No, moje pitanje je: da li želite da pozovete sledećeg svedoka? Ako
18 želite, možete, no Pretresno veće ima neka administrativna tekuća pitanja da...

19 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Ne, časni Sude. To je
20 u redu. Možemo da pređemo odmah na administrativna"/ pitanja.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

22 Pretresno veće je ozbiljno zabrinuto zbog pitanja vremena. Ovaj svedok,
23 na osnovu procene Odbrane, trebalo je da ovde bude sedam sati. Kada ste završili
24 sa glavnim ispitivanjem, gospodine Milovančeviću, to je... Vi ste bili
25 prevazišli deset sati ispitivanja. Ja se zapravo ne sećam tačno u koliko sati je

26

27

28

29

30

1 počeo onog dana kada je počeo da svedoči, ali svakako je izvesno da je svedočio
2 preko deset sati. Možda čak i 12.

3 Svakako Vam je poznato pravilo sedamdes... odnosno odluka po pravilu
4 73ter, na osnovu čega je vreme dodeljeno Odbrani smanjeno za neki 40-ak sati. Mi
5 moramo da nastojimo da se držimo određenog vremenskog roka. A ako ovako
6 nastavimo, to nećemo uspeti imajući na umu koliko nam je trebalo vremena za ovog
7 svedoka.

8 Ja ovo kažem i pokušavam da ovome veoma hladnokrvno priđem. Ja Vam kažem
9 da... Vi ste nam juče rekli da smanjujete broj svedoka...

10 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo nakratko na
12 poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 7202-7206 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 25.08.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)

2 [Otvorena sjednica]

3 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sednici.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pre nego što nastavite, gospodine

5 Black, želite nešto da kažete?

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Pa, upravo sam želeo da pomenem pitanje

7 javne sednice.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black.

9 Izvolite nastavite, gospodine Milovančeviću.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

11 P: Kasnije ćemo pomenuti funkcije koje ste imali u toj stanici javne

12 bezbednosti, odnosno u SUP-u Šibenik.

13 Možete li nam reći da li su ti dobri međunacionalni odnosi, međuljudski

14 odnosi u gradu Drnišu i opštini Drniš bili održavani i dalje?

15 O: Odnosi o kojim govorim su bili do januara 1990. godine.

16 P: Šta se nakon toga dešava? Da li dolazi do promene?

17 O: Apsolutno. Dolazi do promene raspisivanjem višestranački izbora,

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dolazi do narušavanje odnosa i u gradu, i u opštini, pa i u samoj policijskoj
2 stanici, ne potpuno u policijskoj stanici, ali vrlo malo.

3 P: Kada govorite o tom narušavanju međunacionalnih i međuljudskih
4 odnosa, pomenuli ste višestranačke izbore. Kada su ti višestranački izbori
5 održani? Na koje višestranačke izbore mislite?

6 O: Ja ne bih mogao precizno reći kad je zakonom ili nekom drugom uredbom
7 to doneseno, ali već u samom... u januaru mesecu 1990. godine se krenulo u
8 predizbornu kampanju.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Možemo li, časni Sude, samo na trenutak preći na
10 privatnu sednicu, zbog funkcija koje je imao gospodin svjedok?

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
12 sednicu.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29

30

1 [Otvorena sjednica]

2 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj
3 sednici.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

5 Gospodine Milovančević, izvolite.

6 G. MILOVANČEVIĆ:

7 P: Opisujući odnose u gradu Drnišu i na Vašem radnom mestu, rekli ste da
8 su oni bili krajnje korektni, čak odlični, i naveli ste da je došlo do promene
9 nakon raspisivanja izbora. U čemu se ogledala ta promena? Možete li nam kratko
10 reći?

11 O: U samoj stanici se ta promena ogledala u tome što je vraćen, a u
12 konkretnom slučaju, jedan policajac koji je dobio otkaz radi neizvršavanja
13 radnih obaveza. On je vraćen po... da kažem tako, pritiskom moćnika u samoj
14 opštini koji su bili predstavnici HDZ-a.

15 P: Hvala Vam. Da li ovo znači da je taj povratak na neki način
16 pokvario... poremetio odnose u samoj stanici?

17 O: Taj povratak nije poremetio odnose, ali je to početak nepoverenja...
18 stvaranja nepoverenja.

19 P: Šta se dešava van stanice, na političkom planu u samom gradu i
20 opštini? Pomenuli ste višestranački izbore, šta se tu dešava?

21 O: U samoj opštini, u samom gradu, ovaj, dolazi do javnih skupova. U
22 početku, manje grupe ljudi učestvuju u tome svemu i to šta god je više odmicalo
23 vreme, to je izgledalo kao nekakva, ovaj, stihija - sve veći i veći broj ljudi
24 je išao na te javne skupove. Na tim javnim skupovima su bile prisutne...
25 nacionalistička istupanja ili kako se to se tako zvalo u krivič... To je bilo
26 sankcionisano u Krivičnom i Prekršajnom zakonu SFRJ i SRH. Faktički, dolazilo je
27 do okupljanja određenih grupa ljudi gdje su se izražavala srbofobija i druge
28 negativne aktivnosti.

29

30

1 P: Hvala Vam. Kada ste rekli da je dolazilo do javnih okupljanja, kakva
2 je priroda tih javnih skupova bila? Da li su to bili sindikalni, politički,
3 sportski ili neki drugi skupovi? Na koje skupove mislite?

4 O: Kada o tome govorim, mislim na skupove Hrvatske demokratske zajednice
5 koja je... sa nedozvoljenim obilježjima su se ponašali... ti članovi i čelnici
6 te Hrvatske demokratske zajednice su se ponašali kao SS odredi u... za vreme
7 Drugog svetskog rata. Znači, tu je bilo pjevanja nedozvoljenih pjesama, ako mogu
8 reći nekakve, ovaj, pjesme i tako dalje, parola ustaških, pozdrava sa znakom
9 "heil", odnosno "za dom spremni"; to je fašistički znak iz Drugog svetskog rata.
10 Bilo je primitivizma u smislu pečenja volova, slavlja koje je bilo baš od...
11 ovaj, isticanje nedozvoljenih obilježja, zastava koje su tada bile, ovaj, po
12 zakonu nedozvoljene i tako dalje i tako dalje.

13 P: Hvala Vam. Pomenuli ste... kad ste već pomenuli isticanje zastava,
14 kakve su zastave bile dozvoljene, a koje su to bile nedozvoljene u to vreme?
15 Govorite o početku 1990. godine.

16 O: U to vreme su... u to vreme su bile dozvoljene zastave SFRJ sa
17 zvezdom petokrakom i SRH sa zvezdom petokrakom.

18 P: Kada kažete "SRH", to je skraćenica za šta, gospodine svedoče?

19 O: Za Socijalističku... da. To je skraćenica za Socijalističku Republiku
20 Hrvatsku, a kad kažem "SFRJ", to je skraćenica za Socijalističku Federativnu
21 Republiku Jugoslaviju.

22 P: Rekli ste da se radilo o političkim skupovima HDZ-a. Da li...
23 Postaviću Vam direktno pitanje: da li su to bili predizborni skupovi?

24 O: Da, to su bili predizborni skupovi.

25 P: Da li se radilo o skupovima HDZ-a samo na nivou opštine ili je bilo
26 skupova koje su organizovali sa drugih nivoa?

27 O: To su bili skupovi ne samo na nivou opštine u tom periodu; sad ne
28 mogu reći koji je to mesec bio. Jedan... na jednom od tih skupova je bio i
29 Franjo Tuđman i bili su nekakvi drugi predstavnici iz Splita i iz drugih velikih
30 gradova Hrvatske i tako.

1 P: Pomenuli ste neke parole i pesme koje su govorene na tim skupovima.
2 Možete li nam navesti neki primer?

3 O: Evo nekog... reći ću Vam nekoliko primjera. Sad, to treba prevesti.
4 Znači, najprije se išlo sa pozdravima "za dom spremni" sa dignutom rukom -
5 fašistički pozdrav; masa ljudi je to radila. Druga stvar, bila je pesma: "Moj
6 nožiću krvavije korica, ti si željan srpskih džigerica." Ili druga pesma koja je
7 bila dosta prisutna, ali ne mogu tačno početak: "Mi Hrvati ne pijemo vina, nego
8 krvi Srbina od Knina." I ustaške parole i ostalo.

9 P: Svedoče, govorite... rekli ste... upotrebili ste termin "ustaške
10 parole". Šta to znači?

11 O: Ustaške parole znači isticanje slova U koji je bio na kapama i u
12 Drugom svjetskom ratu na jednoj fašističkoj formaciji koje su se zvali ustaše.
13 Ustaške parole su bile i šahovnica bez ikakvih obilježja - to je takođe bio znak
14 Nezavisne Države Hrvatske - veličanja određenih, ovaj, ustaških čelnika kao što
15 je Pavelić i tako dalje.

16 P: Govorili ste o nekim parolama koje su izgovarane. Pomenuli ste
17 stihove nekih pesama, a kakve su parole izgovarane?

18 O: Parole su bile uglavnom sledećeg sadržaja: "Nećemo srpsku miliciju
19 popa Đujića! Nećemo u Hrvatskoj srpski nakot! Srbi preko Drine! Ovo je hrvatska
20 država, povijesna hrvatska država - u istoj nema mjesta za Srbe i ostale!"

21 P: Da li su ovakve parole remetile međuljudske i međunacionalne odnose u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to vreme, makar kad je u pitanju stanovništvo Vaše opštine i Vašeg grada Drniša?

2 O: Ako mi dozvolite u jednoj rečenici da /?faktično/ prikažem to stanje.

3 Naj... veliki dio Hrvata nisu prihvatili taj način i taj žargon i oni su
4 se na kraju distancirali od svega toga. Veliki broj Srba, ili najveći broj Srba,
5 ili skoro svi Srbi su se plašili toga svega. Stvarale su se grupice, da kažem,
6 kao kružoci, i ljudi su jednostavno razmjenjivali mišljenje šta da rade dalje.
7 Otprilike tako je to izgledalo.

8 P: Rekli ste da su u tim političkim predizbornim skupovima predsta...
9 prisustvovali predstavnici jedne političke stranke koja učestvuje na izborima,
10 to je HDZ. Pomenuli ste čak da je na jednom skupu bio i predsednik te stranke dr
11 Franjo Tuđman u mestu... na Miljevačkom platou, čini mi se da ste rekli.

12 Da li su predstavnici te stranke na takvim skupovima bili protiv takvih
13 parola? Da li su ih sprečavali?

14 O: Posle određenih izjava čelnika, ostali predstavnici, znači niže
15 kategorizirani, ovaj, članovi te part... stranke su nakon toga počinjali
16 divljanje. Znači, njih je hvatala histerija mržnje i histerija bijesa.

17 P: Kada govorite o ovim događajima na predizbornim skupovima, možete li
18 nam reći odakle Vam potiču ova saznanja? Odakle znate ovo sve što ste nam sada
19 rekli?

20 O: Ja sam, po službenoj dužnosti, obezbeđivao sve te skupove ili najveći
21 dio tih skupova. Znači, vršio sam obezbjeđenje tih skupova. Oni su bili legalno

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prijavljivani - i po zakonu se moralo prijavljivati - i ja sam vršio
2 obezbjeđenje sa policijom.

3 P: Da li to znači da je milicija radila... da je milicija obezbeđivala
4 te skupove i kontrolisala javni red i mir? Je l' to hoćete da nam kažete?

5 O: To sam Vam želio reći.

6 P: Da li nam možete navesti neki primer kako su ovakve parole i govori
7 koji su držani uticali na prisutne? Imate li Vi neka lična iskustva u tome?

8 O: Opet ću biti kratak. U selu Gradcu, opština Drniš, ne znam koji je to
9 mesec bio, negdje u proljeće ili u rano leto, bio sam prisutan na skupu koji je
10 bio dosta, ovako, masovan; 5.000-6.000 ljudi, za naše prilike to je veliki broj
11 ljudi. Tad sam, mislim, sa oko 18 policajaca išao da to obezbedim. Dolaskom u to
12 selo - mene puno ljudi poznaje, pošto sam dugo radio na tom prostoru - većina
13 ljudi mi se javila. Mnogi su me pozvali na piće. Namjere su im bile čestite.

14 Međutim, nakon održavanja tog skupa, ne znam kako se zove ta osoba koja
15 je bila glavno... glavna na tom skupu, niko mi se više nije javio, niko me nije
16 više pozvao na piće, čak sam doživio jednu ogromnu neugodnost, a to je da mi je
17 jedan čovjek na štakama prišao, skinuo... dignuo štaku i bacio mi kapu sa glave.
18 To sve su, ovaj, snimale dve kamere Hrvatske televizije, mislim, s namjerom kako
19 bi prikazali javnosti kako se ta srpska policija negativno ponaša. Međutim,
20 umjesto da sam preduzeo službene radnje u cilju mira i završetka toga bez
21 incidenta, ja sam digao šapku i otišao kod predsjednika opštine koji se nalazio
22 u susednoj kući i negodovao šta se to dešava.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Otprilike posle toga, niko mi se više nije javio. Ali moram još dodati,
2 na početku skupa, kad je počelo to sve skupa, primijetio sam jedan dio ljudi kad
3 su... koju... starijih ljudi, ozbiljnih ljudi koji su govorili: "Nama nije
4 mjesto ovde, idemo kući." Grupa, znači, ljudi koji su došli viditi... Hrvata,
5 ljudi hrvatske nacionalnosti.

6 P: Da li to znači da su i ti sami predizborni skupovi direktno uticali
7 na ponašanje stanovništva? Da li to kažete?

8 O: U to sam siguran, da je to bio osnovni uzro... osnovno sredstvo
9 širenja straha i mržnje.

10 P: Hvala Vam.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mislim da je sada trenutak da završimo
12 današnji rad.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

14 Svedoče, izvinite što smo tek počeli. Međutim, vreme je da završimo sa
15 radom i vratićemo se ponovo u ponedjeljak.

16 Sud će napraviti pauzu do ponedjeljka 28. avgusta u 14.15h.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

18 ... Sjednica završena u 19.03h.

19 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

20 28.08.2006. u 14.15h.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30